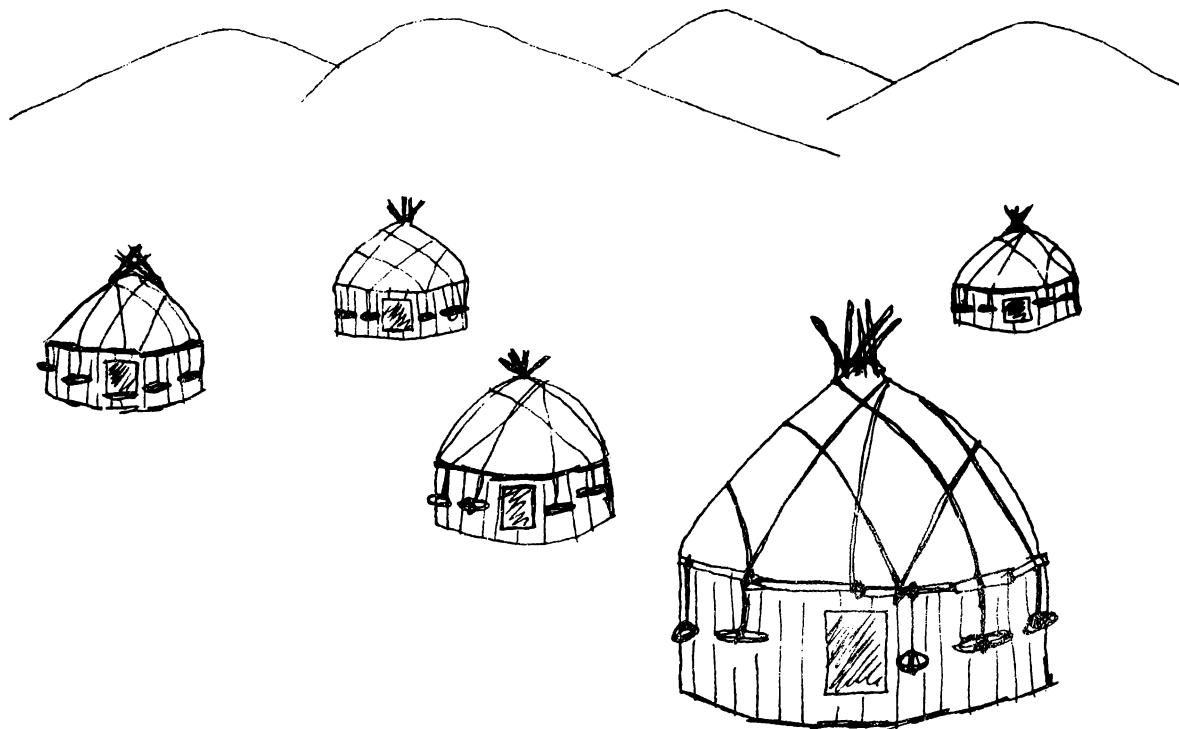


PANGEGHTELLGHET

ПАН'ЫХ'ТЫЛЪХ'ЫТ



PANGEGHTELLGHET

Ungipamsugmun Igaqughtek: Uqiitlek
Aghnaghaghpik

Terugistet: Tagneghli
Puughhun
Uqiitlek
Uviya

Ulimaaghi Alaskam Yupigan
Akuzillghanun Ilanganun
Ulimaviganun Aywaaghmiit
Liinnaqellghita Naalkunnaqellghan
Alaskam Liinaaqfigani, Fairbanksmi

Igam Uum Ulimallghan Llitiistenga:
National Endowment for the Humanities

Uum igam atuqelleghqii kenlelgoot.
Qamaglluki pilleghqii ilalluku ukuneng iganeng
atuqelleghqaq, qamagllukillu wallu nalighneghi alngunak,
yulquut Alaskam Yupigan Akuzillghan Kaangqghwani.

Sivuliit Igaqegkat: Akimigaq Yuuk Igat

Kaneghyengesi, 1975
Sivuqam Qiighqaan Yupigistun

Aatqelleq

Ukut igat **ulimaaghuit** katam aatqelluku neqamikellghanun Ekaterina Semenovna Rubtsova-m, kiyaghtellgha 1888-meng 1971-mun, Soviet-em liisimakistenga Ungazimeng, iganeng igaqughllakaq Ungazighmiit Yupigita akuzillghistun ama unguvalleghminun amalka apalluqestekaa liinnaqnaqellgha. Ellngan qepghaqaan elngaatall kayusiitii Yupiget qerngiita Soviet Union-millu ama Alaska-millu. Enkaam neghyukellghuuq ukunun iganun kayusiisqelluku iknaqughtellghanun ila-liilleghmun qerngaagkenun Qateghllagem Alaskamllu Yupigitnun.

Dedication

This book is dedicated to the memory of Ekaterina Semenovna Rubtsova, 1888-1971, Soviet scholar in Siberia. who wrote many books in the Siberian Yupik language and dedicated her life to studying it. Her work is benefiting Yupiks in both the Soviet Union and in Alaska. It is hoped that this book will strengthen ties of friendship between Siberia and Alaskan Yupiks.

IGAM KELGUTELLGHA

Pangeghtellghet megnunatun neqamikellelgutangitneng Sivuqaghmiinun, yugita ungipaqsugiit pangeghtelleteng, ilangitnunllu liitesqelluki qantaghatun ilakwaaghumaleteng Quteghllagem yukanun.

Estamaghqellghughtaa yugem tallimam ayumiqullghan kingulighpigaghmi pangeghtelleq. Taawanginaq paninang elngaataall suumqengngwiit, akuzitkengngwiit Sivuqaghmiit yugita pangeghtelleteng. Anglingham yukan legan iiwen liisimakluki ayuqiit laalighqwaallghit angayuqameng, apameng, Sivuqamengllu Quteghllagmun. Enkaam tamaatumeng apalluqluku anglingham laalighfiksukanighluki ayuqii angayuqameng ilaliiqiit. Aamtaam ilangi ilakwaalget.

Pangehnnehmeggini angyapigkun piigelghiit upenghami. Ivenruutengilnguut tamaani, enkaam angwaaghaghmeng piigelghiit. Sangwaa atughaqegkangat ataasiq qavaneq kaannaqellghat Ungazimun. Uyaatutalanga Sivuqameng Ungazimun sanguuq fifty-mile-evziq. Taakwaningani nani 1930-ni ivenruutenguusameng atuqsagutiiit, enkaam sukaaghii kaatellghit Ungazimun.

Igani ukuni, ungipamsugtet qamaglluteng aapghiiit naten pilleteng pangehtelleghmeggini. Aapghwaaghluteng ayuqut naten angkaan quyallghit pangeghtellghita. Neqamikeghllagluku ayuqaat laalighqwaallehteng Sivuqaghmiit Quteghllagmun. Puygulleghqiitaat.

Uqitlek

INTRODUCTION

Fond memories of visits to Siberia are much remembered and treasured by the St. Lawrence Island people. They have decided to tell about their visits, to share the deep and meaningful friendship they have for the Siberian people.

It has been over a quarter of a century ago now since the last visits to Siberia were made. But the memories are alive and still talked about by the St. Lawrence Island people, and the younger generation is familiar with the exchange visits their parents and grandparents used to have between the Island and Siberia. This makes the younger people want to visit their parents' friends and relatives.

Trips to Siberia were taken by walrus skin boats in late spring. They did not have motors, so the men rowed all the way, taking approximately twenty-four hours to reach Ungaziq, nearly fifty miles away. Later on in the 1930's, motors were used on the skin boats, so it did not take so long to reach Ungaziq (Chaplino).

The following pages contain each visitor's account about various views and events of his trip. It is clear how much the Siberian trips were enjoyed. The fond memories are still vivid, and the close relationship of St. Lawrence Island people to Siberian people will not be forgotten.

Vera Oovi Kaneshiro

IGAM UUM IMII

ANGIM UNGAZIGHTELLGHA (Fred Angi)
AMAMENGAM UNGAZIGHTELLGHA (Mary Irigoo) . . .
UVIM UNGAZIGHTELLGHA (Lloyd Oovi)
APANGALUUM UNGAZIGHTELLGHA (John Apangalook).
APETEKIM UNGAZIGHTELLGHA (Homer Apatiki). . .
AVALAGEM UNGAZIGHTELLGHA (Beda Slwooko) . . .
IIRGUM UNGAZIGHTELLGHA (Samuel Irrigoo) . . .
ATAYAGHHAAM UNGAZIGHTELLGHA (Jimmy Otayahuk).

Angim Ungazightellgha

Elngaatall sivulighpigaaluku apeghnaqaqa nanevgaghtama whanga, Alngiiwhtaam mekelengestaghhaalunga atghaatkaqegkanginkut maavek. Tespamna nallukngwaaghqaqa natetulnga. Wetku whanga katam whanganneng iyemneng esghaqaqaqa pangeghllunga. Pangeghllunga wetku iyemneng whanga esghaghqaqa natetulnga Ungazim pamum. Kiyang mangteghapiguftuq. Mangteghapik piwhanimeng amiqelghii, tanpeqelghii maaken ayveghem amiqaaneng. Tanpeghh-meng amiqeftuq, tawaten ayugeftuq.

Pangeghsalghiingallu aqelqaghniighnaniimalghiit, tughum-ghannaniimalghiit. Tughumgha aviighusimalghii, avaqraggiighusimakanga tughumghameng. Pangeghsuggaalleghpigaqa taana whanga liisimakelqa elngaatall maanakayuugsimakangi ... Ruuseghmiit kelengakluki sayaghqaghhiit ... amalka entaqun elqughlluku qaagkustun apeghnaqaqa. Tawaten kelengakluki lliighumakangit sayaghqiit, entaqun whatenqun yugusiit qamaglluki eflughaaghqaqit. Tawaten liighumalghiit Ruuseghmiit.

Nalighmi alla pangehllemnni tamaani elngaatall Muumetaankuneng whaken taglaatillemnneng. Tawanllaataqhtunga Atayaghha-ghmetunga entaqun. Iirgunkutlu tawantut. Pangeghtellemnni tawani Muumetaankut taglaataqngamteki tespamavek Ungazimun. Maaken sivukluteng telaanangameng igleghlluteng, kaalluteng. Qamughyaghlu, angyiit taklaghrukegtechllalghiit kaaputaaghagnaqngata awataghpighlu, uugnangitgun qamughaput. Paninang



iwernga seghleghukaalghiit. Iwernga qamughaput sikum akulangakun. Iwerngaqun, iwerngaqun, qamuqaput, qamuqaput, Ungazimun kaanngamta ... entaqun naten uyaatutkalighyamta ... sumemni nallukaqa qafsina fiftngwaa imani ingavek Tuusaankunun, tawaten awavantukkaamta entaqun aghuliighesqiinkut. Ellngit tamlagnaqt. Ungipaasaghtughnaqit. Enkaam aghuliightukut whangkuta. Enkaam taglaghyameng wata guuqaghtut quulmun. Tamlagluteng aga piyal-ghiimeng yuget whaa esnevaghtut. Esnevachluteng, kii, elngaatall Ungazigmii esnevaghtuusalghiimi, Ruuseghmiikulluni. Wetku eskanken whangkuta apaghiinkut, sameng aleghqughyesteng. Taawa tamlagluta saput tamaghhiita igaqugtaaluki, maagun igaghyaghqakun, entaqun wallu teglegnayukatki nallukaput. Whangaqun nallukanka, teglegnayukatki wallu ... igaqughluki.

Taagken tagliisqiinkut. Taglaghluta enkaangam tespamavek, nemun talaghlu ta upughatiinkut elngaatall. Aqelqaagukut, elngaatall upughatiinkut.

Taagken ighivgaghyagu, unaamingani walluumllu, teskanavek guygumun, angqaperukegtamun neghyaghtuunnaqiinkut. Neghyaghtiisiqiinkut. Taakutlu tengtekaayalghiit ilalluki, kinkutlu whangkuta tukuput pisqelluki. Neghyaghtuutukut. Uglaaapigtuq urang. Tawani pangeeghtaq uglaghllagtuaq. Elngaatall neghuusalghiikut tawani. Tamaanallu aqimla avelghiigasimakangat. Iwernga meghigalnguunga whanga, ighsakegkaqaqa, ighsakngwaaqaqaqa. Taawa iwernga sagiqunneghitiinkut mekelghiighni meghigalngughni. Nanegviinaput tamaakut meghuutkaagut. Taagken neghuulluta, apeghiighluta, elngaataall, isigimaqun laluramkestun ayuqumalghiit nangaghneghit... neghnaqillghit, sangighquqayuget. Tipelelget, salget. Tawatetngwaaghpetut.

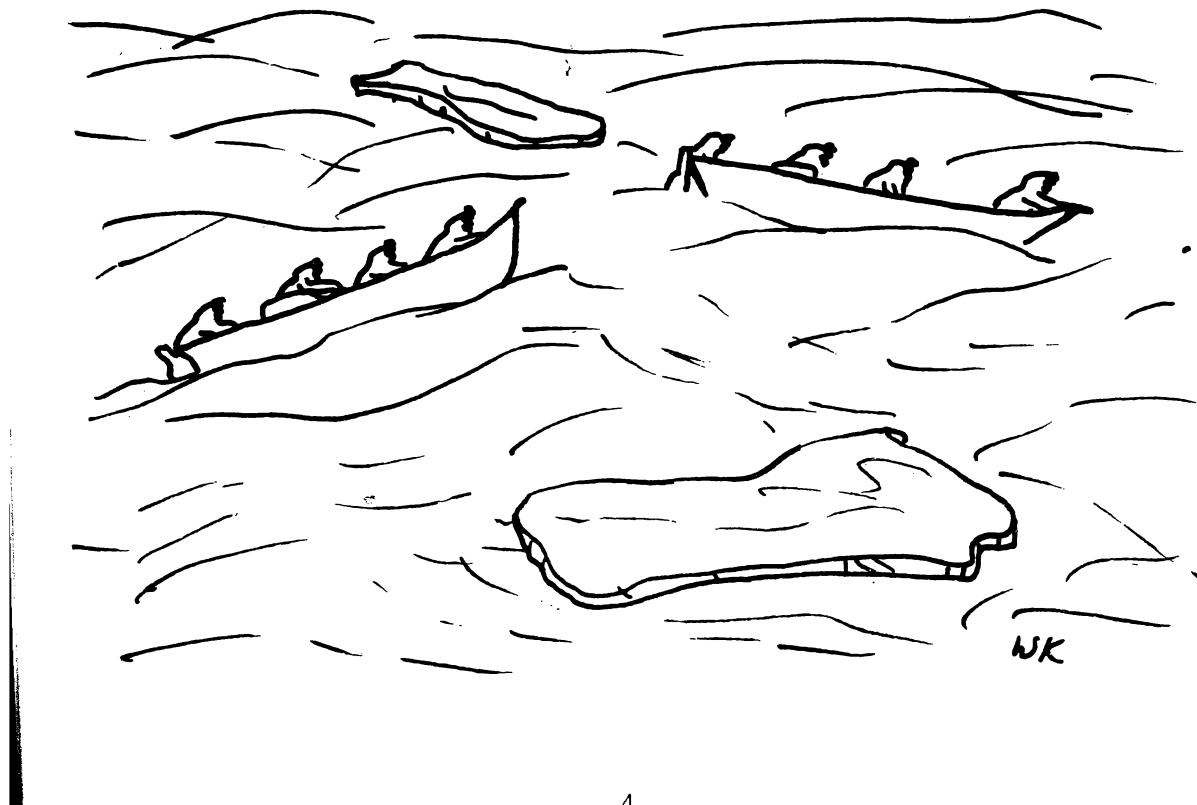
Taagken taaqluta unaamingani atuutiinkut. Taawa atuutkaqiinkut elngaatall. Upughatkaqiinkut elngaatall. Atayaghhaq taana pangeghsuneqhtuuq. Uuvganeng pangeghsuneqhtughllagtuaq.

Elngaatall taawanginaaq tespamani upughateghllagluta elngaa-tall allaaghhiinaq esghapagllagluku ... atuq, sangwaa gesugnaq atuqepagllagluku kelluta sikulinghwaaghtukut kagpestaaghaghmun kaalluta. Ikevaghllugmeng taagken anuqliiteghllagiinkut taanganlluta. Aghnaghhalguukut, aghnaghtuukut, naneggalguukut. Tamaa Pusaankut, Mangtaqulinkut, nanevgat tawantut. Aghnaghaatlu, Mekengalluqun tawantuq. Aghnaqumankut, kinkut aghnaghaat. Mikel-ghiingestaghhaq ataasiq. Nutaawen, legan mekelghiisqughhaaluku.

Esgaghhuqun qiyiqegkaq quutmun taglaghnaluni.

Ikevaghllugmeng taagken anuqliisaqminikut meghmelluta taangani. Kulusim qunganganilluta. Anuqliiteghllagyaqminiku-u-ut elngaataall. Uughqaghtaghrukutaaghllaget. Imaghllugrukutaaghllag-
mun liighluta taawa tengtekaqiinkut. Kii, aghulaqusaqminikut.
Taawa elngaataall seghlepiguuq. Pingayuneng meghmi qavaghtukut.
Pingayut aghneghet ... unuget pingayut.

Seghlepiguuq meghmelluni elngaataall. Tengeskayugilluku,
aleghquusiilluku, amalka tuqlughraatingigalluki. Urang seghlepi-
guuq taana iglehgneghput elngaataall. Meghmetkullaakani, kulusim
qungangani. Nepus taakut nayuput ... esghaghhu kulusighrugllaget
uusqaghngaaghmeng kaaputaghhaluteng lliighnaqenghata qungevagh-
qelghiikut yeghlegi. Tawaten, whangaqun salunga sumeghtaghagh-
lunga qenwat liiqanga. Alingekanighlunga lliiqanga, iwernga

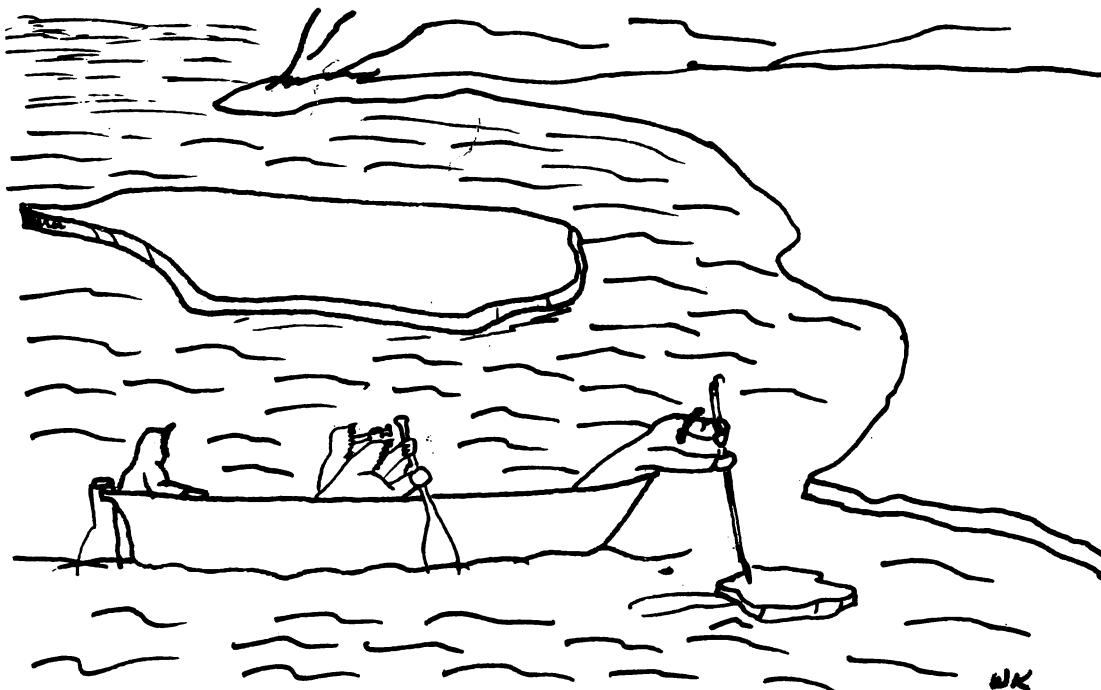


avanginnaqegħillak quunpeng liliqaalghiinga. Qayughillak quutmun pulta. Anuqateghillalghii. Imatek pama esghanemtekek saviigh-tegħillapestagħlutek, anuqegħillak ikevaghllugmeng. Imagħllug-llagem qungangani tamaani elngaatall imaghlli ħiġi lal-ġħalli. Repall esghaghha tawaten angyaghwaagħet nasighaghnaqanka ... imaghllugem aghulalluki whaten negħħiġi negħħiġi taagħek whaten siingqaghħiuki iptaganun vegħunnegħminiki il-langitnun uugtengwaaghlu. Segħlepiġu-uq taana pangeħħiġi. Iwernga tawatetegħnaga ellmaaragħ temsiighyagu naken aywaaneng taakwegken. Tawatenqu whanga esghalqa ayuquq, liisimakelqa Sivuqaq maana aliiqagħyal-ġħiimi tawanteftuq pakfallankuk ikevaankuk akulegkeni esghallemlni. Enkaaq ^u Sivungaq taana esghalqa ikevaghllugmeng ... tawani ikevaghħiġi nakagħhaani. Uyaatupigtuku-ut tagħleħ-al-ġħiik. Esghaghħuquq repall angyaghwaagħput taana napaqamnnun whaten iwhaani luku, safkaaghlu, safkaagħusighluta ayguqani. Ilaput tawaten quliiwhtighluteng Elqwaaghqunkut. Taawa quyanit-ngwaagħtuq tagħla leġġi taħbi taħbi maavek Sivuqamun. Iwernga kiigguna Tapghukun qutenguk. Qutengluta elngaatall tespamaken, quteng-luta Tapghukun, uwatmiiegħiġi luta enraq, ivgagħiġi luta ukavek, uughqaqgħi talwa pamani tamlivigħi. Enkaam uteħġi luta amagħu Tevleghagħnekun tamlaġġluta piyugħmeng tagħiġi l-ġaġid. Taawa quyanit-ngwaagħtuq taħbi whanga esghalqa. Taawa naanguq.

AMAMENGAM UNGAZIGHTELLGHA

Neghighluku pangeeghtaqelghiit. Nalleqlu amsanaghlluk iiwleng. Entaqun eslakeglluku. Emta tawaten pangeghqaa-nnaqluteng, piitnga whangallu pisqellunga. Legan quyaanga. Maligutunga whangallu pangeghtunga.

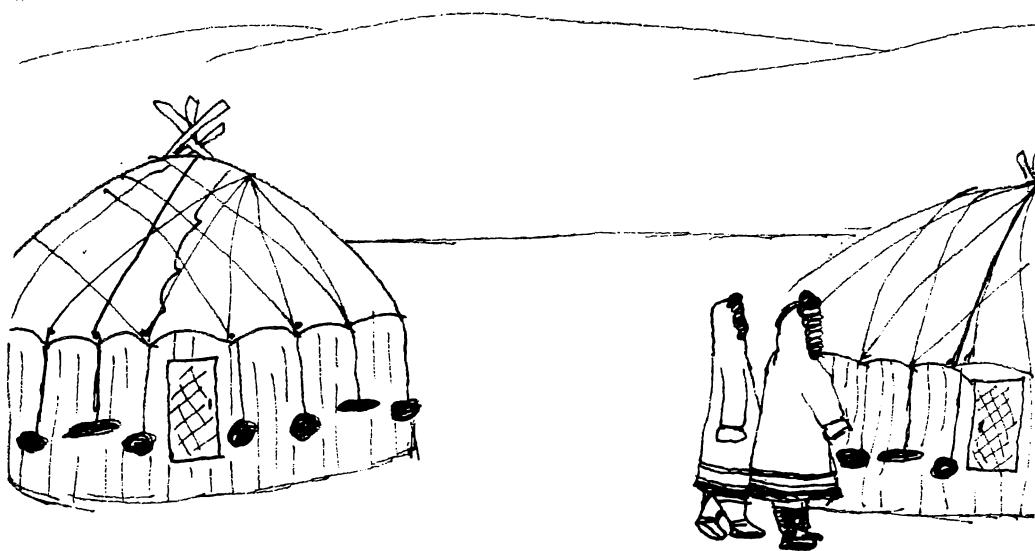
Taglaghyalghiikut telaanangaaqluta. Qateghllugughtaqluni. Siku uglaveghllak. Qenwat naayghat uusqaghightlag-tut. Taawa kaasaghtughaqeftukut. Taakwani tagneqraghhaq sangwaa esghaghqa. Piwhaaninguftuq, unaghsik tub-ek sangwaak. Aghvigisistun putulgek. Tugaagput. Taglaataput tespamavek.



Kii, kaasalghiikut uughqakun tekitukut. Uusqaghpetuq, qaasqaq entaqun. Ima whangkuta allatmun ivgaghtukut navek. Arekull aywaanun ivgaghqeftukut. Mangteghalluulghun qaf-sinegyak pika. Arekull nunaaghmelnguut nani nunami uksugh-

tekayuget, kilgaani qiighqani. Aawhkanghani piwaqayuguf-tut Ungazimun, angyaghyaghtuqayuget, mangteghaq qafsina. Taawa tawantukut.

Igleqaghpenanga. Navek piightegpenanga atghaqaagunga, alinglunga. Yugtupigtuq, iflanayukama. Naqamalla aalqa taana ukaaqa, Aannami, anengaghma nulighha, piyugllak. Sa-qumiighlluniwha allgegħtuq. Qemqagħaqsagħaanga yakugħyug-lak alaghhrang. Ima piyugpenanga piniighsagu atghagħtukut. Naqam aghnat kalngaka imiqqaqt, sagħyameggħneng, amim liiq-negħanħeng, ugtingħagħmeng, ivalumeng. Naken tagħitaqlunga, imiġħllagtuaq kalngaka, aqeftagħħaaqa. Aqeftagħħaaput negħ-saagut, negħsam amiirii nayukat, kalngagħmeng atelget. Lliveħġħaput aghnani.



Kinguvaqun piiqngama anguuqaqiinkut. Muluughħħlakaagu-kut elngaatall. Qiayugħumaghqwaalunga. Legan piyugħlagni naqamallameng. Entaqun Ungaziq allumyagħlu esghaqqaqa. Piyugħlagni. Pirughnēgħagħħlagni. Tuunaqiinkut sameng.

Ilangi piniipigtut net. Iqamsuggiitaqluteng. Uglagh-raapigtuq. Tanengankunguftut tukuput taakut, aklungilnguut. Taagegkut wata aagkumiiput, Atayaghhaankut. Quwaarenkungulghiiit pingit, aklungighllaget elngaatal. Whang-kutallu taakut ikiwan aklungilnguut, Tanengankut. Yaamagh-luggaq taana ighnegrat, aviighutkaalghii. Ayveghenkut tamaakut, Nunaliinkut, Ateghlaakinkut, yugit, atangit. Taamumiilemta Tanengam ilakwaaghi. Wata taagani akinganun lliightuutkaaniiqegkangit, uglaghtut.

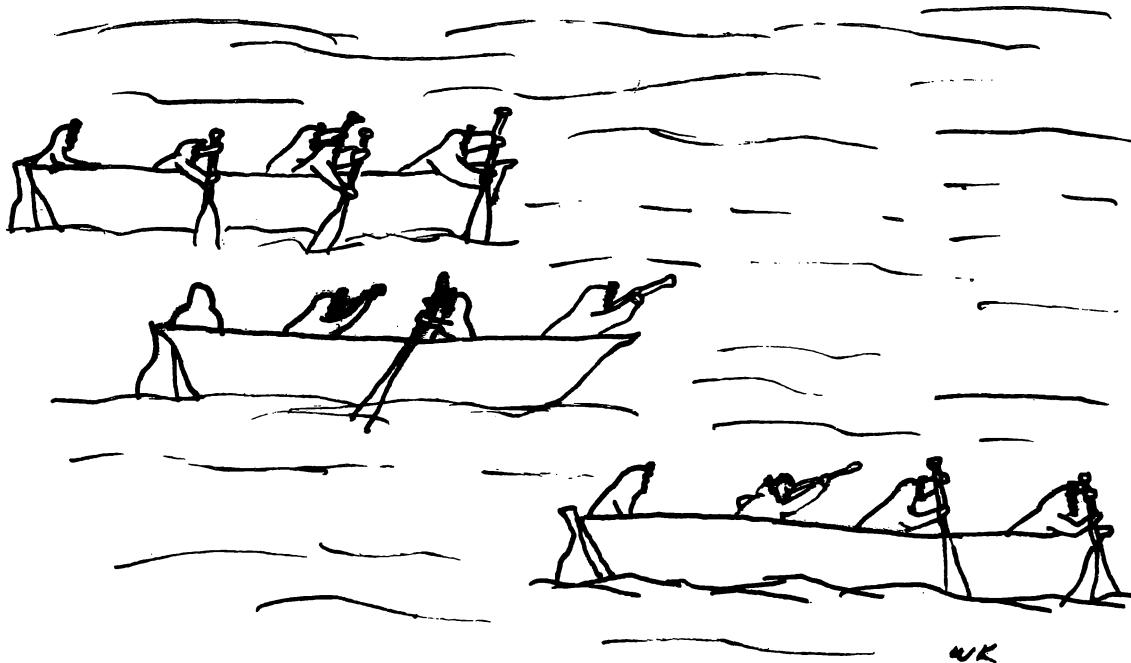
Angyaghpaggaghteggun atghaqaagukut, tawani muluughlla-gaqngamta. Apeghtughistemta akileghtuutiinkut. Quna-ghhaankunguut, Iknaqeneqlu taghnughhaqluku ellngita, taakuk Taangyatenkuk nulighqullghiik, Qanenguq, Maasqen, Kuzaata, ataka, whanga, taakunguukut, Uvillu. Atghaghqsaghluta annuqliinneghinkut uteghtaqukut. Qenwat sangwaat angyaghpa-ggaat taakut atghaatiinkut llaaghanwha.

Tawavek kenlekuq. Whanga Amamenganguunga. Seventy nine years-nuguunga. Sivuqaghmmiinguunga. Maani ighniiq.

Uvim Ungazightellgha

Sivulighmi

Amsanaghllugla-a-ak kiyaqaghluteng maani, whangkungina-
ghhaamta maligtaput taawa taglaghtuusata. Amsanaghllug-
la-a-ak, angwaaperegwaaghmeng iwerngaqun kaatukut tespama-
vek.



Kaalluta qafsinaneng qavaghaquku, anuqlighluku, tepaa-
sighllagaqluku. Atghaghvigiitiinkut sikum saam. Muluukut
elngaatall. Angyaghput tevutaqluku. Kennaqaqsaghleta.
Ketaqsaghleta uteghtaqluta, anuqem. Qenwat tanqiightaghput
tespamanlleghput.

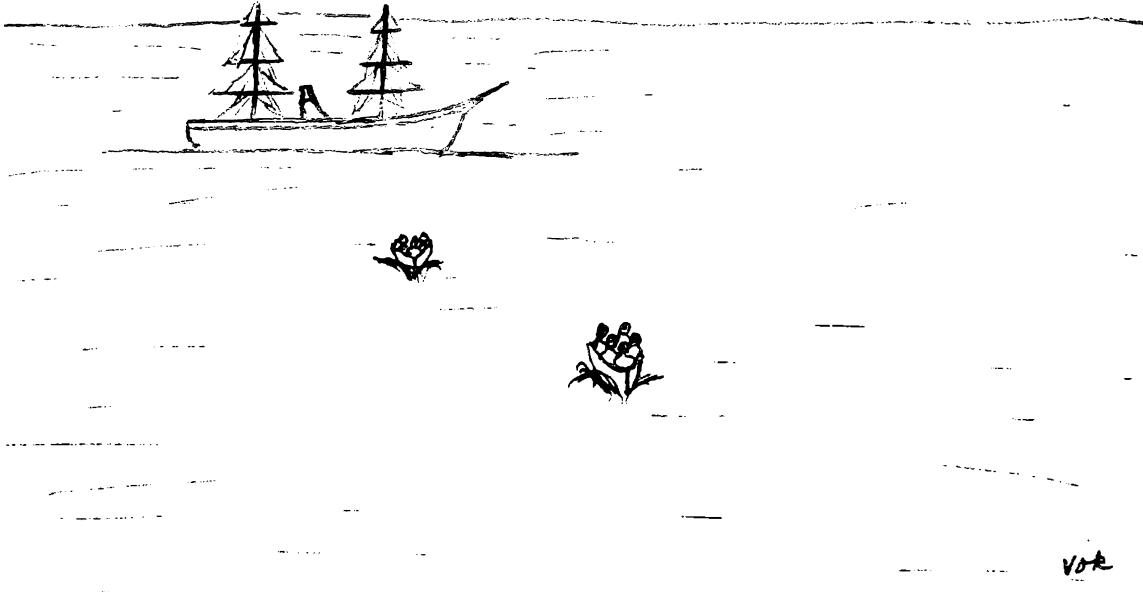
Kii, tawani piyuggaallemni-i-i yugllaguuq. Yugtupig-
saghpetu-u-uq elngaatall. Repall nutaan piyuggaalghiini
tallughnaghlluni. Uglapigtuq yuga tawani.

Kii, aghyuqem kaatiinkut elngaatall qafsinani. Whang-kutung angtaalgutkullghiigni Maasqenllu iglehtelgutkutaqel-ghiikung. Mangteghaghtaghhaa tagtalmi qamagtaghpung entaqun iitghaatanehmeng, takuughanehmeng. Elngaatall sangwaa liitaghput. Aatkameggeng aatesluta qenwat liighiinkut, nasiilqwaaghmeng tamaaken. Hii, elngaatall tagtalmi tawaten tespamantukut.

Tawatesimaluta uughqaneng angyaghyaget. Kaasalghhiimeng Avatmiit. Walangankut. Elngaatall tespamani piluteng, saluteng, kallaglluteng, atughluteng, nagalluki.

Tagtalmi kesaghchluta, entaqun aghviqam ukum tunganganeng, ikevaghmeng anuqataghaaghtengngagu, kaannayaghtukut. Utegh-teliqeghllaga-a-at yuput elngaatall. Kergamqun entaqun aghviqam ukum tunganganeng utegħtekani, tagtalmi. Nalleghaghħala-a-ak, iiwen sakniqesnaqaqiinkut kaateqegħtukut tespamavek. Allanqik alla muluughħllagħla-tagħtukut.

Tawaten tagtalmi angyaghpaggaat uughqaneng aliightut, malghukuraaghhaat. Upaguusaqmegteki. Yugħlaak. Aghvengu-malghieħiit ataasimeng tespamkughħħmiit, Ungazighmiit. Sugagh-teng elngaatall akiksagħtugħyaqmegħtegħ. Piyaayalghiinga aywaakun petugħgalħihi sigugnēgħqun. Piyaayalghiinga el-ngaatall yugħem ulevaghħagħsimakanga. Anġyaghpalqus ħiġ-piġi għalli. Repall inglunganun igħġagataaghħtesluku yugħem angtalnganeng. Allameng utaqiita qaasqam qaayngani aqumuutegħħiġġi. Whangallu aqumlunga esghapagtunga.

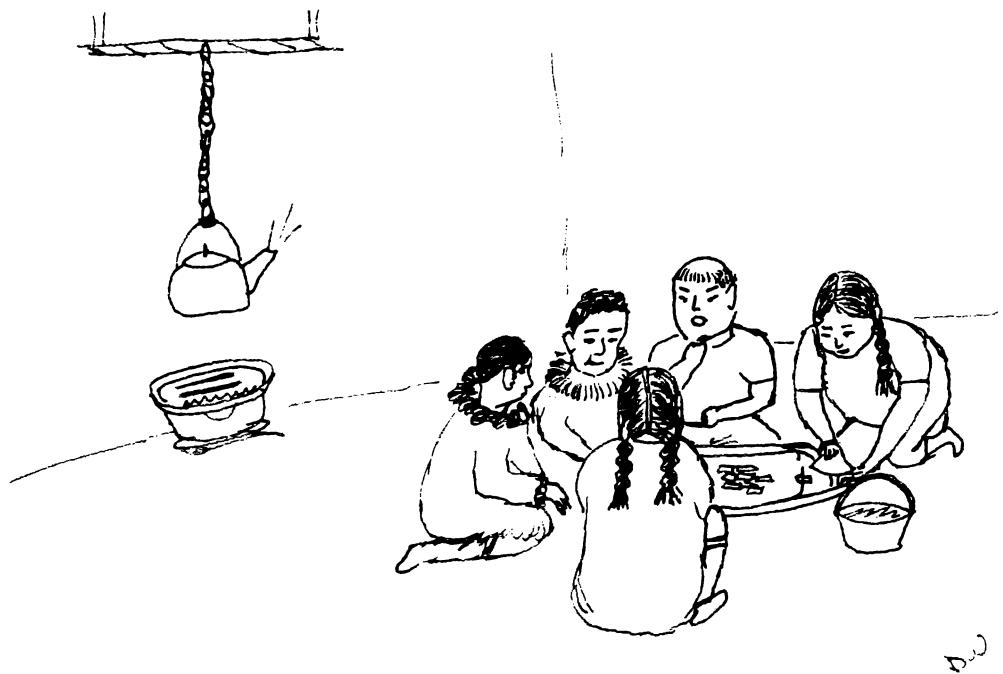


Taaqelghii una ukigumaghmi, akilpeganeghmeng. Taagken akultughtaghaan, nanevgaghtama pikaqegkanganga aaptaghtesqelluku atghaatesqemmeng. Kuzaata kelqaghlluku akultughtaghaan takwaaghpuung umiilek. Louie Lane-nguftuq umiilga. Esghaqusighput. Ukegkughmmiinguftuq angyaghpak. Tawani piightaquyaqefung, aawallu gginaghsaightaghpuung ukegkughmmiinguflghii. Sameng pitutfung aaptiinkung.

Piqa, qavngaruglla-a-ak, tanqiightaghput whaa qenwat maantelleghput. Atghaghraqsaghluta, utegħtaqluta. Qayuq atghaatagħsaquninkut elngan.

Legan ukantaghalluta atghaannaqniinkut. Akilpegagniineghmeng taaqegkuni, uughqanunlu uteghpagħtagħlluni, tagħikuni atghaannaqniinkut. Kennaqefqaamta utaqiisqiinkut. Hii, quyaakut elngaata all.

Taagken tukumta taam, tukughput Tanenga taana, melqu-ku-u-un, awerghakun aklungitepigteftuq elngaatal. Uluk-lunga akilpegaghyaghtuq. Hii, allaaghhiinaq, melquq, a-wergha, atghaataghput. Atghaalluku taagken nusugraghluku, allaaghhiinaghllak elngaatal. Tamaana allaaghhiinallgha aafluku, qatelghiiperewaaq tamaana \$35 average-enaluku. Elngaatal aneghneghnnaqsaghaa, agtughaqa-a akuziteqegh-neghmeng. Ighneganllu taam piyaghaa, Yaamam. Elngaatal agtughaaghaghpung. Utghutaa ima. Qafsing'gaq entaqun yuginaq legan tuunaa. Taana allaaghhiinallghangam tuungehitaa. Qantaghaa. Entaqun umyugaan seghleqaa, palaghaghgnnaqniluku. Elngaatal aneghneghnnaqsaghaa tukfigh-luku. Qafsina-thousand talaghllak piyaghaa. Kii, uutghutaa ima, Tanengam. Kanaghqughllagluku, taglaghtukut. Tukuqaput Tanengankut taakut.



Taglaghluta, tamaanllaataghtukut. Akilpeganeghmeng taaqluni angyaghpaggaq uqeghmmun aghulaquq, sangwaa aqfaa. Utaqiitkelluku elngaatall tamaani kalleghteghllaneghmeegg- ni, yugem uglam angtalnganeng.

Hii, elngaatall aghyuqem tuqutiinkut. Pingayuneng qavaghlni uka aliightuq angyaghpaggaq. Aliighluni, kaallu- ni tuqlughiinkut. Taagken atghaghtukut. Atghaghluta pa- ninang akilpegaqaghlni tawani, unugaqaa iiwen, upenghaam unumsaaga, Ellngaghvik piinghapiguluku aghulaqukut. At- ghaatiinkut. Taakwani qamsuugtaa, aywaaghtaghavleghaq. Aneghneghnayaamalghiikut whangkunneng atghaqaayaqumta.

Atghaghtukut, atghaatiinkut. Ayuqliperewaaghmeng yukeftuq.

Esghausighput Sigulavik tawanteftuq. Elngaatall yimi- nangunaamta. Umiilgem qelghutiinkut iyatafqaaamta pisqellu- ta. Taakut aleghqughii. Ayuqliperewaaghmeng yukeftuq. I- werngaqun kuuwa laluramkenguftuq. Elngaatall atghaghtukut, atghaghtukut. Tawaten tagtalmi, hii, amagun Pelegnaghqun naayghangukut. Whaa, qamsuugllagulghii. Liisuqluku ukavek uzivukut. IIwen kaataqukut, kaay, aliighyaqminigu. Elngaa- tall quyalleg angtughtaghput.

Aaptesqaa, naten angkaan akileghtulleghqaa. Yuginaq a- tighaa. Legan yuginaqaghtaghput. Akileghtuutukut, atghaa- tiinkut. Aminakwaaghaneng akilpegaghlni, saluni, aghula- quq. Atghaghtukut taawa.

Esgha mulutulvut, taniqq tespamantukut. Tamaani pilqa anglinghhapiguunga.. Akimigaq uksughtulkaqa, tespamavek pi- yuggaalqa.

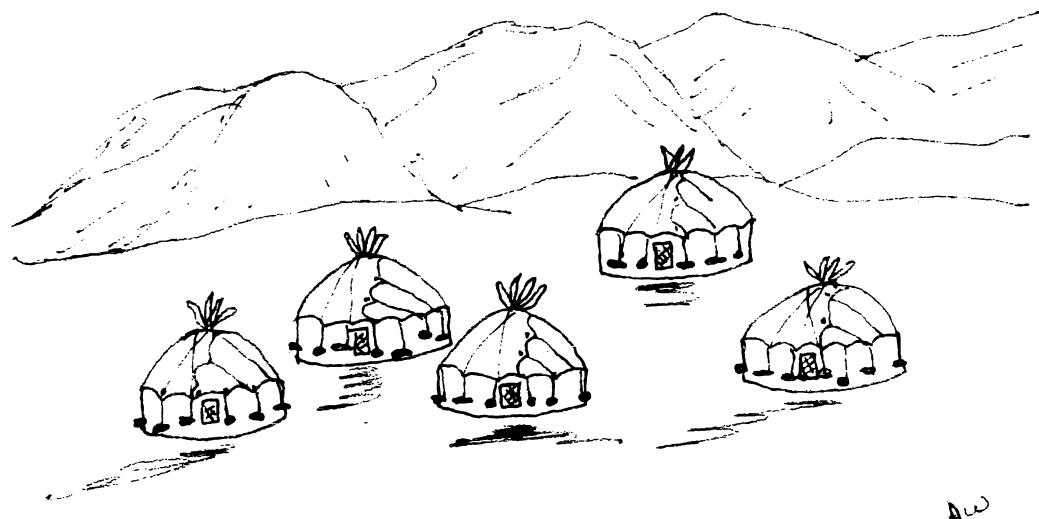
Taawa yugtughllagyaghpetu-u-u-uq. Uglapigsaghpetu-u- u-uq yuga elngaatall.

Alla Ungazighllaatalgha

Allameng taakwnaqaaghaani pilaataqhtukut tespamavek. Tawaqangisagllak maana, tawaqayaghtukut tespamavek pingayugnegruluta. Taagken aghulaquutukut, Pusaankutlu, whangkutallu, Awergenkutlu. Taglaghtuutukut. Atghaqat maavek Alngiiwhtaankut, Qaaqankut, Aawyaankut, ellngitlu yukluki ilamta tespamavek tawaqayaatukut.

Kaasalghiikut, ivenruutenguusimaamta, kaasalghiikut pa-qemsuggiiteftuq, naqam kenilghit ataasit angyaghwaalghun taawa. Arekull tamlaghquunneghhaافت، qavaateghllaguftut. Whangkuta angyaghwaaghput sayugluku, Aawyaankut, Alngiiwh-taankut, Qaaqankut yughquut. Iiwen nekgutaqaghput angyagh-put yuggaq uka, akileghmikun elngaataall. Kaasalghiimi Egtakaq. Kii, qaneghmiqughiinkut, tawaqanga nuughtuq repall. Amsakumalghii tawaqanga qayughllak. Amelengestaafstuq.

Kiyaqaghlni, kii, akuzimegteggun, aramegteggun, at-ghaghtuusalghimeng. Kaalluteng qaneghmiqumaamta, melug-tesquumaan melukayuk. Angyaghwaaghit taakut sayughqughiit, nekeghqughiit. Taglaghtuutukut. Taglaghtuulluta taakwani, nekeghqaalluta tukumnnun. Nagaqughtukut, umiilgat atill-gha, "Nasaarginguftuq." Keyemghasqaat. Keyemghasqumaf-tughnguq uegken angyat pikata. Aqfasnaqniiit aga. Elngaa-tall utaqiigukut, amsanaghllugllak, estama qavaq. Estamaani tawani unaanguluku kaatutaat. Nasaalgik, atillgha tawateteftuq. Ruuseghmii. Kaalluni tuqlughaaasini sayugaa kavilnguq. Sayugluku mekelghiighpagllaget sangwaat igeleghsalghimeng, "elngaatalnguq mitingeyaallghaakut, nagasaall-ghaakut." Quyakiinkun'nguq elngaataall.



15

Taagken pilleghqaq kaasan mitingeyaatukut. Akuziyal-
ghiimi elngaatalnguq pinighhalek, mumighqughtet mumighquu-
saqmegteggu. Pinighhalegnguq tawaten, sangiitutaqegkumta
aqfatutaqluta whangkunneng. Katamnguq tawaten anglegutkull-
ghiistun. Taagavek igeleghnaqukun 'nguq tawaten. Sameng
seghletun pifqaamta, ilakulluta elngaatall. Sangisagunnem-
ta piiqluta tawaten, tespamaken maavek, maaken tespamavek.
Elngaatall aleghqughiinkut wata, arekull qafsin'guftut taa-
wa tespamkughmiit council-keftiit.

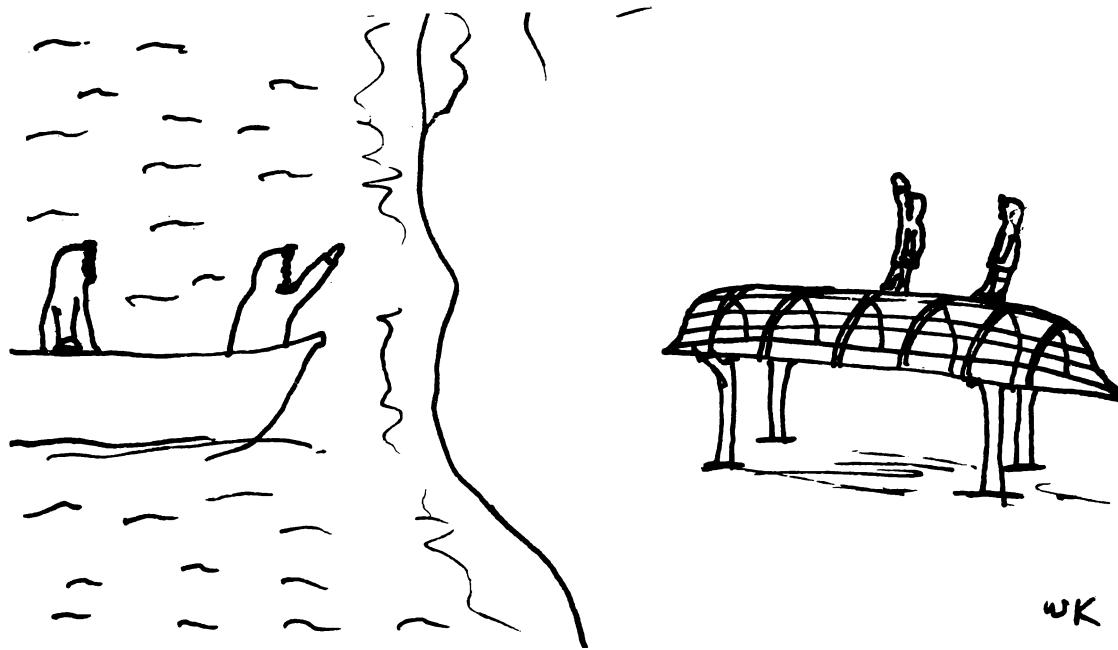
Elngaatall nevestaqhtut, seghleq aviituq. Wataghllak tawa-
ten igeleghasqiinkut, avangitunnemta, piyaqliinemta legan,
anuqem saam pinghinkut tespamavek whangkuta maaken, tespam-
kut maavek. Aleghqughtaagiinkut. Naagu seghleghhaq tamaa-
ni.

Taaqluta elngaatall aanleghaalluta, yataaghqutukut, ke-
quunnaqukut. Maligtevziqughllagluta, kequutukut pingayug-
negrhi. Elngaatall kaalluta maavek, angyaput iiwen sayugh-

taagha legan tespamantekaftuq, maaten ukut avaqtita entaqun granduncle-kaat. (Ed. Ellmi avaqtami ilakwaaghat.)

Whaten atangat taana Atayaghhaankut maavek lliillengegkaftuq. Anengaan kayaglluku Sivuqamun uksughsaghtuqiisqelluku, sanqut-kaghqaghaghmeng angwaaghutkaghqameng unagh~~s~~imeng sakaghqameng kezingughtiyaghtuqiisqelluku maani uksugtaghlluni. Enkaangam Quwaaren, Atayaghhaankut atangat, nuliighma Gimam apanga. Atghaqaftuq tawaten pinaluni. Enkaangam maakumiineng nuligh-tughluni alligtekaftuq. Taglaneghmeng ighsakaftuq. Taagken ima maakumiingughtekaftuq. Anglegutanga pama, anengaa pama Ungazimelnguq.

Tawaten ayuqutmineng Atayaghhaq upenghaatanga tamaghhaan tespamavek aliganneghtuftuq elngaataall. Taaggun Atayaghaghqun pangeghtunga. Taawanginaq allangughsimakanga elngaataa-all. Tagliiyalghiikut nemun paqemsuggiiteftuq elngaataall. Paqemsu-ggiiteftu-uq, iwerngaqun mekelghiighhaak maalghuk esnameteftuk



wK

taawa kaasaghtuusalghiikut tamlagvigkamun. Enkaam allakluta entaqun aallgha aqfaasnaq taglaghtuq. Ilanga taana aghuliightuq. Esghapagiinkut. Maateqwaaqun kii, gemall yuuk elngaatall aqfaasnaq atghaghtuusalghiimi esnamun. Imani-i upughanghuut elngaatall. Talwa angyaput, saghyaput saafneghitaput. Ellngita legan kelevaghtughiit, qepghaghii. Nengiitiinkut yugni, tukunguutukut esnami talwa tawani. Upughatem angtalanganeng.

Taawanginaq allaghllaguftuq nutem uuvganeng matumeng. Enkaangam sumeghtaghaatkellemtun ayuqu mangitut tukuunka taakut. Maapikusiq nukalpigaq, aatgha piwhaninguuq aa, Tiwla. Tiwlam Tiiywillu taglaatkaqiinkung ellmeggnun. Anengaghqaminun Avalngutmun, kanaghtekaqiinkung. Taana Avalngun pangeghhneghtughllagtuq, sukalqaghhaaguq sanguuq, sukalqaghhaaguq. Enkaangam sumeghtaghaatkellemtun ayuqenghiteftuq taawa.

Piniipigteftuq elngaatall nengat, aagrangat. Iitek aagranguf-tut, nanimeng ayuqeftut. Iwernga wuul pipermeng wuulnga aagrangita pingwaaghlu ni ayuqeftuq. Iwernga natelget tawaten, allangutulangi piyaqenka nefkungit, neqet nateghmi, ilungani, agaghqughluteng tamaa ayuqeftut. Qagani nefkungiteftut. Enkaangam neghyalghiikut avangitut mangunangitut. Kemekraperegwaaghmeng neqekeftut. Pegnenqegsa-aq naasqum mangunaaghii mangunakumaqsaqangit naangqaghsimaaqelghiit. Ayveqegkaghteng qayughllak aftaperewaaq amiiraa, amiqaa laluramkemeggnun, Ruuseghmiinun pikayuguftaat.

Taawa liigiksaqegka allangughteghrukutaaghuma kanga ungi-paqelleghneng. Naqam yupilguteput upughatngi almesiqngwaaqangi. Elngaatall tawatetngwaaghwaaq ayuqelghiit. Tawaten yataaghqaqef-tuq saaqeftuq, kiyaghtaalleghmeng Kamyuneestmun, Kamyuneestem

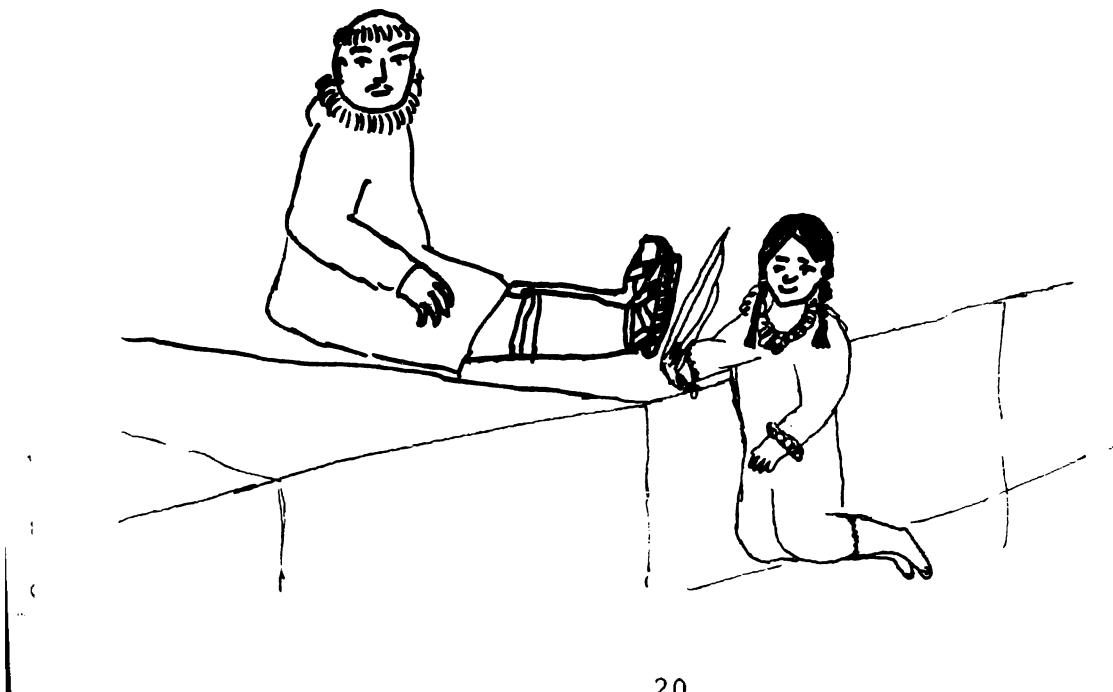
kiyaghtaallghat allangughtaqeftaa nuna tespmanna tawani pillemni.

Llangaqa esghaqaaluni pinighsugnighllak nangaghneqegteghllak.

Angyam sakegkaa, neqetaa yulek. Tamlaneghmeggni angyat, tamlaneghmeggni quutmelnguum kitum qepghaqayuga, kagpakayuga.

Enkaangam Ungazim qikmii qamagtengwaaghlauni amalleqa aflengakistelek. Iglehastet, qimugsightet legan kitum alngunak qikmiineng piyukegkamegggneng qaghluughulluteng aghulaqegkayuget. Kaanneghmeggnii legan qikmim aflengakistenganun pegtaqluki qikmiteng; neghellghi, aflengakellghi, yulget qayughllak. Llangaqa tawatetellha nalighnegrha signiregaq. Agghilgutkutullha llangaqa pinighllak. Entaqun piinliitkaqegkangit tawaten laluramkengita. Iwernga yupilguteput tamaakut almesiqngwaaghpetii, ngilleglluteng ayuqeftut maavek, whangkunun ukavek quunpeghllak elngaatall. Tamaana atuqsaeseng, maaken allgegtekumtaaqsa- jeseng piyukeghllagluku ayuqefta-at iiwleng.

Upughaneghyaggaghnaa-ang, repall natesugnaghlluteng. Legan jemqallengluta mekelghiilgutemnneng nemeggnun itenemta uyuqlii-

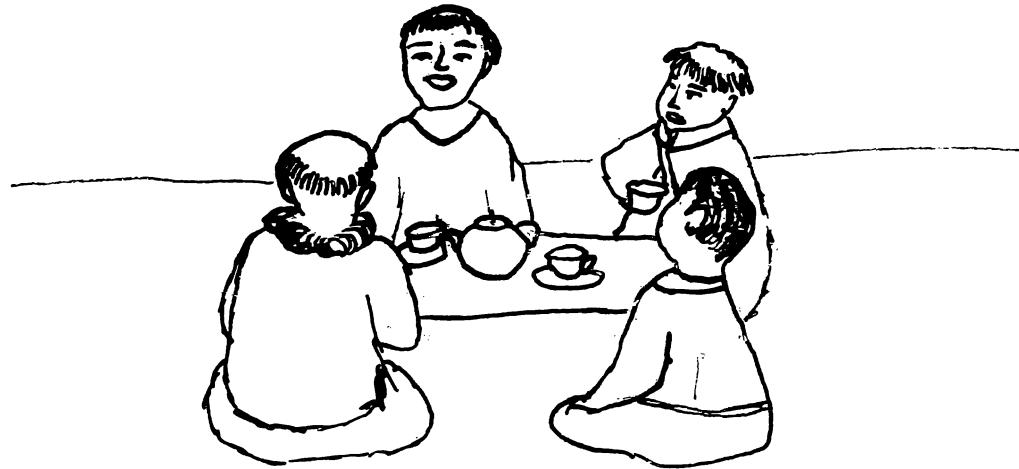


yagusaghqaqenghiteftiinkut talwa. Aga iteghnaqutnginaq, talwa itegaput saafsigateftut, saamnangi aallgaghtekayugit aghnagliita tawanlenguut nemi. Aga iggasighutaghqameng llivikaghaghtengngi-naamaamta pika tespiqagun. Upughaneghyaggaghneng ayuqeфтut, taawanginaq qayit allaghllaguftu-ut, neqekranglliit qugaagyaggagh-neng ayuqeфтut. Iiqmigit, akumngit tangeghtupaaghruгllaget sangwaat. Langaqa rock salt-et. Tawateteftuq upughatillghat.

Enkaangaam naqam enra-aq atuq taana, yupigem ataa iyleghu-taqeftaat salin. Elngaatali igeleghutkayuquftaat atuq. Aangel-ghiimun mangteghamun qerngughuteghllagluteng atughllagumaaqelghiit. Nalighnegrani taam enraq tukaleqaq. Guitar-elighluteng saligh-luteng tawaten, tukalegameng pikayuguftut. Qerngaagkenka atuqef-tagket taakuk.

. Enkaam, nenun ataasinun, maapikumtaaghnuн qemqallenglutung, iteghyalghiikung piwhaaninkunguftut, Ivaqaankut. Elngaatali upughaneghyaggaghneng amalleqa ayuqeфтut. Taawa naatghitni esghaghaqa angyengestasquvegaghqaq angyilghaghluгhluni. Amigkun aankayuguftuq tawaten ingaghmi. Yugem ataasim igelegataqsaghqaa entaqun. Aflengakepigteftaat. Entaqun piyaamun atuq sangwaa tefaghqaghtaaghuisiq. Taakuni ketfaghtuusinkut ukaaghan Ivaqaam taam, maapikumtaaghllagem aghyuughaa, seghleqii, whaten pii -- "Sivuqaghmiit aghuyuqutaat tamaana qayullugput, akumellugput, tangehqallugput tamaana. Aghyuqutaat. Ellngita pingitneng ketfaatiki."

Enkaam tunuvaghluгki tamaakut ketfaasaqminikut neqekragmeng maaken, kagimkapigmeng, parapigmeng maaken. Qayupigmengllu qayughestiinkut. Taakunginaghaghni tawatelgnughmeng naalkutunga.



Puglleghraghyaggaghna-ang ayuqut yupigit kiyaghtaallehmegg-neng aagken, maavek ilakughutngallehteng aqniqeghllagliuku ayu-qeftaat elngaatall. Elngaatall puglleghraghaqu-ut tawatesa-llehteng, allangughtellehteng taana piyukepagigateftaat kiyang llanyaga siivanlleganiit tamaakut. Entaqun anglinghiita uvganeng liitutkelluku pingukangat.

Iitegngam egtugtekaayalghiinga aqelqaghniighnayukanginkut. Tawaten akuzilghii nagataqa igaghvigitni tawani. Egtugyugtesna-nighiinkut aqelqaghniiq taaqumaniluku. Piyuknaniimaniluku. Itupill sangwaa Kayaalqiiraaghunghilnguq quyalleg igelegunna-qeghllaguniluku. Ungipaatiinkut tawaten. Enkaam samangitiinkut aqelqaghniighumangitiinkut. Taana sakaqsagħhaqa, nalighnegħma teħġiñiqt kennaqumaan, nalighnegħma yakuqeregaamaan kayaalqenna-yukanginkut. Qayughllak Sivuqaghmiit kayaalqesigalnguut quunpeghllak tespmakunun. Maani kayaalqiiraaghunnegħmegħni tawaten, tamaghhaan pineghmegteggu aqfaatenkugnekun tughumghankug-nekun.

Tawaten angkaan neqamikaqa whaa pangeghtelqa. Aghyuqegħka-gunga, tagiyukaagunga maavek elngaatall. Enkaam taam kingurug-llaganeng pangeghnnaniimaghmeng mulughllagluta-ang

malghukuraaghhaat sangwaat angyaghpaggaat kaataqngameng. Yuget qayughyaghtuutkanka whavek Ungazighmiit yupilgutenka, esghaqumtaa-ghenka. Whangkunnun itghutaataqanka. Sufluganka elngaata-all suflugalghutami qaakngalghiit, sangwaa maana pigpenaan sufluganka taakut eflughaaqaqiiit elngaatall. Whaten pimaghmeng, "Huuk, anighta maakut piqsaghaput. Qenwat piyagunnaaghaput." Hii, algumakepigtiit suflugaput elngaatall. Natetat imani suflu-giit esghallghilkenka.

Tawaten ayuquq taawa. Ataasighthaghmeng pangeeghtekaagunga. Tawatenginaaguq liisimakelqa Ungazighmiineng. Naqam enra-aq atughllalghiini tawani aghulaghllakaagunga whangallu elngaatall maligullunga. Qayughllak Atayaghhaankut, Mangtaqulinkut, Yaghaankut kayagtekangatnga. Enkaangam aghulakaagunga elngaatall. Piniipigtu-ut yugit elngaatall, upughanghi seghleghllaguut. Taawa tagtalkaa.

APETEKIM UNGAZIGHTELLGHA

Anglinaqutemneng estamaneng pangeghtunga, Ungazightunga. Kingulighpigaghmi Ungazightellemlni, kii, taagavek u-qeghmmun nagineqakut. Ugrileq naghughlluku, takukamnnun tawavek kaataqukut, Imtugmun. Imtuguftughnguq nuna taana.

Qagighrukutaaghllagmi, uughqaghtaghllagmi tamlakakut, qaginiillgem angtalanganeng Imtugem yugi. Isiqaghleghhangunaamta tamlaghqutkakut, estamagneghni angyani. Elngaa-tall upughaneghllaget.

Angyat aviituteftut tamlagyalghiikut. Waamlluta negheriegaghlu ta tukumta angyiitneng utaqiinaluta. Taglaghyu-gaaghet piyalghiimeng, tukumta angyiit. Tallimaneng qasigalgaamalghiit. Sikumün amigighnaqniinkut. Ungipaatiinkus tawaten. Llaaghanwha amigiimakanginkut. Aghviqaq mellumakanga. Sikughllagem mellumakanga. Qafsinggaghneng qavagh-luta, Ungazimun piwaghtuunnaqukut. Akuutalghutaput, oil can-et ellngaghquqaput tunqughaput sakesqelluki. Tukumta ighnegha liilightughaghlu, naaghsaghtesnanighwaaghlu.



Nakenllu atkuyaangehllagumaa, uzivneghwaaghluuni nasapera-meng. Pugleghluta pika esghaghyaqefut naaghsaghnaqaqeftaak ilutmun. Esghapagaghput. Naaghsameng ifkaghvikaak. Guuteghllagtuk pika! Nasaperaa petgehlluku, alla nevaghmi tekitkaq, mekelghiiq taana.

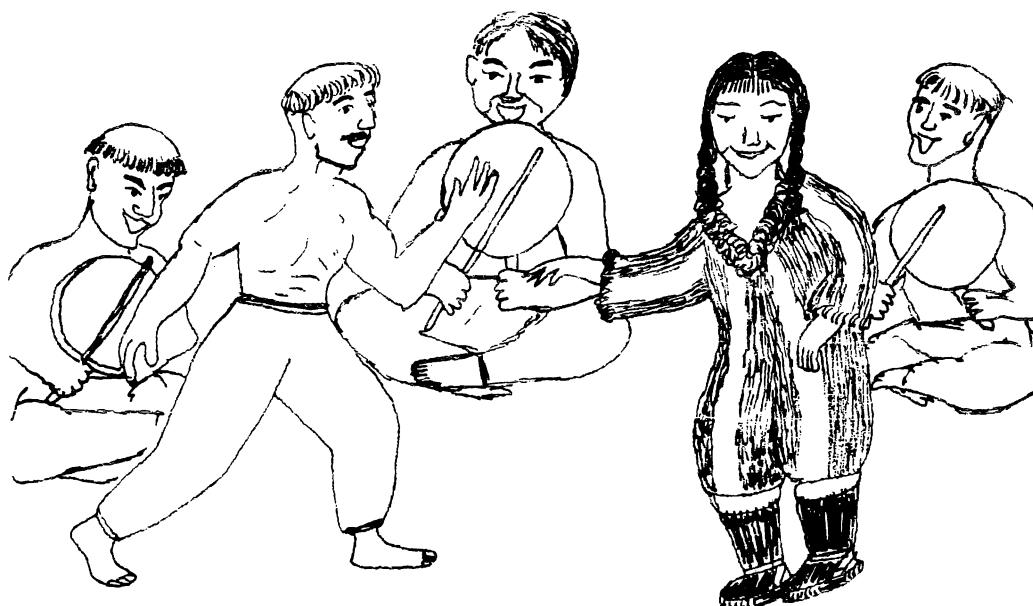
Ungazimun piiwaqakut, nunatgun tamlakaghaqluta, suguttaqluta. Ugriileq iin'gakun aghvighlaataghaghput. Qaamnanga tuvalegliak. Ugriileghnnayaghtukut tuviisaqan. Avatkun tamlagluta, sugughqaalluta, Walanga atghaannaqaat. Taawa Walangam atghallghan kenlenga. Tawaten enkaam, tawaten yugek maalghuk tallimat siipneqluki ayumiqulleq atghagh-tut Walangankut. Sivungaghmiim ayuqelgutnga guyguvut. (Apetekinkut guygungat ayumiqulleghmi tawani ulimakaq).

Ungazimun piyalghiikut, qagighllaguftuq uughqaa. Aywaa-nun taamavek ivgaghyaalghiikut whatengwaaq legan. Aywaa legan whatengwaaq, qagimsuggiilnguq. Kii, yugllaguftuq tam-lagvegkaghput. Sigutnun iitghem angtalnganeng whangkuta Pugughileghmiini, atughput. Atughput mingitem angtalnganeng, ayuqlinun pagavek navek alngunak. Utaqiigaqeftut whangkunn-eng. Tamlagtukut, angyakun agtuqaanneghitukut, tunuvaghaat. Maakumiit pillghatun qepghaghaat. Safkaaghwaaghaat angyaghwaaq, ayagsightughwaaghluku. Tugumiinghitukut saghyam-nneng, tugumiqiteghllagiinkut, tukughqamnnun pikavek. Taa-wa iteghaalluta, yuuk aghulaqenghituq tesqakmanteghllagtug aqumuulluni.

Neneghmeng taaqluta, whaten pilghii nagaqughqa Yaama, tukughput, "Wiin atughnaqenghitut, qavangsistaghnnaqaput."

Enkaam peggutkelluku whangkuta taagavek navek mangteghanun piyaataaghtukut. Ketfaqaaqun, mangteghat ketfaggiitgun u-teghnighlunga, atut, iglaget nagaqughluki, qineghtunga amiggitgun. Iitghesqaatna. Maalghuggaaftuk atulghiik. Atuutangak ataasiq liilluku, maavek atghaatkaqaqa. Enkaangam tawani atuumaluki mekelghiighhaq uga qiinqaghuni, "Napa-qutaghmiin 'nguq atughnaqut. Enta, taglaghtegnguq pikavek."

Neghuutngwaaqaghuta, qayughluta taglaghtukut. Taawa Napaqutaghmiit atughaqeftut.



Yaamam pii, atughnaqngamta, "Mekelghiighni maani, mangteghaghput naavyugumapigtuq, mayughaghyaqunaan. Minglevut reghighqeghllagnaqaghput. Enta, elngaatal taakwagun esghapaggaasi."

Taawa mingla reghighqeghllagluku, llaaghanwha taakwagun esghapaguteghllagtut. Yugtupigtu-u-uq, tamaani pangeeghtaqngamta, kii, atughllagtukut. Atuun ataasiq, sivulighpigaq, Sipela nalugutuq, araghllagumaghmi. Suumigalnguq suumu-

tuq, qaghlegsaqefut elngaataall. Suumuuteghllagtuq suumigal-
nguq. Piwhaani, qesugyugem pillghan. Qamaglluta aghula-
teghllagtukut. Ungazighmiitlu aghulateghllagtut.

Unugyagu taagken, upenghayaghaam unuga, ilagaqayuk ila-
gaateghllagtuq elngaataall. Iwerngaqun Ungazim ilagaqayuga
qamagtengngwaaghwaagh'luni.

Estamaneng qavaghtukut Imtugmeng tagitemnneng Ungazi-
mun. Tallimaani, taawa sikughllaguftuq. Atghaghtuutukut.
Qula pingayut siipneqluku Ungazighmii, maligutuq. Allaka-
ghhaamta tagitugllugllagmi igleghutukut. Whangkuta ukava-
qun, Ungazighmiit uqejanighmun. Tagitugllugllak naagu ila-
put. Taawa sikughllak, sikughllak, sikughlla-a-ak. Tag-
talmi igleghileghem siighaa. Aatnequsim kiwakaghaakun sigh-
laaqeftukut taawa. Ungazighmiit aga tamlaghqunnaqaqeftut,
ivenruutangilnguut.

Hii, qesugnapigtuq maani qerngughutelleghllak. Atugh-
llagaqelghiikus tamaani. Tawatesaghpetuq aghviqraaghutegh-
llak ayumiqullek anagtegpenaan. Tawani ayumiqulleghmeng
kenlekluni atghaqaqukaq Ungazighmii. Sivuqamun lliighthut-
kaq qafsinegyagllak net. Aviighuquulluteng lliighthut ila-
ngi maaten. Atiqaqluki aatghit lliighiit whaa, atghat.

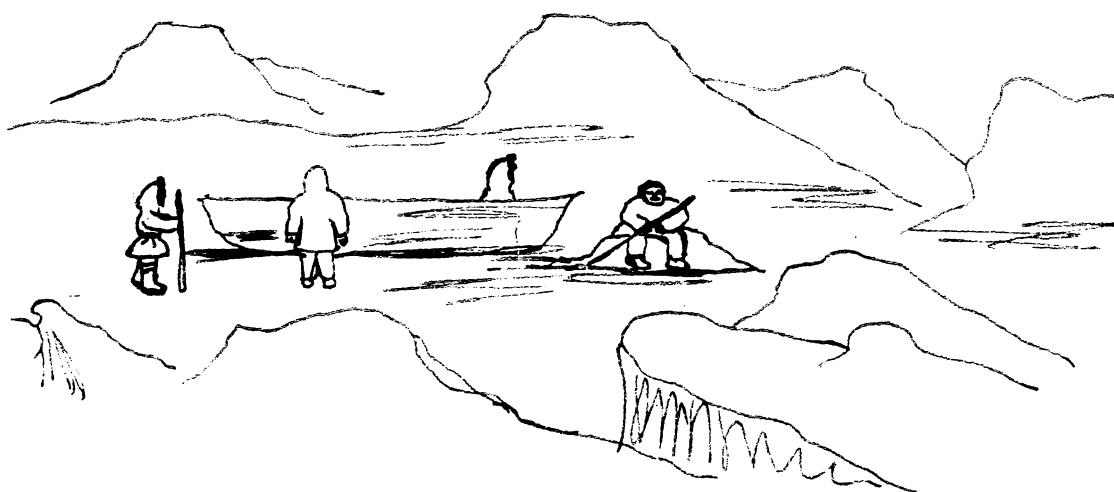
Naangutaqunga taawa.

Avalagem Ungazightellgha

Whanganguunga Avalak, ungipamsugnaqunga Ungazightell-emneng ayumiq aghnaghahngahaalunga nengughnneghhaalunga.

Taanata paangghusighput ayumiqulleg -- 1938-nguuq.

Entaqun wiin pangeghnayanghilngughni tengtekat angyat malghugneghet Ungazighmiit uksumi tawani upenghalleghqam sivungani kaatut. Aqumelghiinkutlu, kinkutlu aallghi



taakut angyat malghugneghuut. Ungazimeng imaa uksugh-ragllaguluku tengtekat. Iwernga ayveghaqat aghipalluku neqelget legan. Paanghumangilnguut, samangilnguut neqeligh-luteng kiyaghtekat taan'gani, kenlanga qutengellegh-meggnun Sivuqamun maavek.

Elngaatall ayakaaghteghrugumalghiiit nangllegnat gginiit, amighregiit palightem angtalgnaneng.

Elngaatall aghnegrhi tawani qesugnaq atuqevut tengnne-ghet kaanniluki sama. Legan maateghhaq Sivuqaghmiit

tukightuqangit elngaatall. Whanga ukughhinneghhaalghiinga tawani Elqwaaghqunkunun. Ataata sama iteghniit.

Itghutaat. Aglughhaankutlu whangkunnitullghiit taakut net angyaghyaghtut. Avaqtiiita Ataatapiguniluku nengakegkangat quyakegkangat, Ataata sama iteghyan. Ungazighmiingulghii, Qaaqam ighnegha. Elngaatall neqlighthugluku tawani. Elngaatall pinigh atughaat Ungazighmiit Sivuqaghmiit aqelqikangit katam ellmeggnilngughestun.

Igaghtekegkevut Daugherty tamaani elngaatall suit-eghllak quunpeng esghapagtesteghllak aqelqaamanguluki maani.

Tanqiq maalghu wallu ataasiq atughaat. Wetku tuma uukna pamavek reghighyan sikupagiisan. Taawa angyat malghugneghet qaniighiit maaken. Ataayaghhaankutlu whangkutallu, Elqwaaghqunkut.

Taagken ketus taakut, kequutukut whanikupigsimaan, Elngaatall legeghlluni meq, amsanaghllugllak ketukut. Iiwenllu aghviqamun kaataqukut elngaatall siku mallegh-qengwaagh'luni. Ayakighateghllagni elngaatall. Yuput ayakighateghllaget. Ungazighmiitlu taakut, elngaatall aghniis taakut Ungazighmiit. Elngaatall siku ayaghqwaat sivumun. Piqinkut Ungazighmiit Siqlugmun whaa pinagniluta. Siqlughquunnaagniluta. Nunam aatgha Siqluk.

Taagken elngaatall taagken tagitugllugllagulghii siku uglafqeqhraalghii, uglafquq, uglaftuq. Hii, alpagaghtukut qenwatlu, agtaghaghagaallu. Hii, naayghaghllaget pag, paninang anigulget. Elngaatall uyaqunnanightukut taawa

qantaghantunnanightukut quta aliiqeghsan. Ataayaghhaankut aga, kepkaqulluteng sivumnni kaatkat. Whangkuta kingu-liiluta kaatukut.

Elngaatall qavatghuteghllagteggun unugmi, upenghaam unusenetaani tamlagtukut. Iwernga atghaghtuusalghiimi. Aqsalegllaklu aghnaq ataasiq, iilqupagllaguftuklu iiskek



elngaatall. Ivaqaam ukaaqeftaa. Kasagitlu atghaghtuusalghiimeng, laluramkengit. Suflugaghwaalwaaqluteng. Elngaa-tall usivu tamaghhaan yuvghiighyaqmegtegg, aglugyaqmegtegg. Uqigtuqameng, aangelghiimeng saghyalgunayukamta. Kawngsel-keftiit sakeftiit Kasaget taakut. Elngaatall qivlegtiit saghyaput.

Taagken apeghiighyinkut Elqwaaghqungiighhaan maghyagh-qughyaqminikut. Uughqakun tamlagaqeftukut. Nallelguftutlu, Ellngit aatnequsilget. Elngaatall Elqwaaghquqruggaam maghyaghqughyaqminikut, whangallu, Qaqsungiqlu, Ayangasaklu, Aghnaqumallu. Igaghvigrukutaaghllak, igaghvigllaguftuq stormwindow-meng qirgeskelghii. Kurekitet-meng wuulkelghii, ruufkelghii, naghughtaghput.

Taakwani sumeghtaghaghqaunga, "Nengat natennaqelleqa tukughqamta." Legan igeleghutiinkut kaatukut mangteghapignun. Iteghyalghiikut nem ilungani nefkughillaget uka esghaghanka. Eslam gaaghusii ilungani, nateghmi. Hii, iilqayugumaghma, natennaqelleqat qamani. Iteghaasalghiikut nighugiteqeqhtatsa. Nengat qaamna yellow-meng minglengat piinqelghii, qirgeselegllaget Tipelem qaayngani taawa aynganangak qipuqayugek.

Apasengagruggaq pika qavaasightughluni ayagusitam saaghwani nekeghqengngwaqruglughluni enmis. Sivumnni taglaqat. Elngaataall nukalpigaq taawa yuukegtaq. Laluramkenguniluki whanga pilaataghyaghanka. Aghnaghqaq taawa ama ineqsunaghllak, pamagun puni-tail-eluni. Elngaataall ughukenghitaqeftaa taawa aveninghaghqaqeftuq, aqelqiqem angtalnganeng. Aghnaq taawa tespika kangiquusagmi gginaghoughnaraaghinaq elngaataall. Aghnaghhaqlu taawa gginaghhaa mingllegneqeqteghllak, ineqsunaghllak. Ingatmini aquimeqeghlluni. Taawa Mayngankunguftut. Nukalpigaq taana Maynganguftuq. Estamaggaftut. Mayngam naanga taana gginaghhaa minglleghqengngwaaghhaq ineqsunamrughnilnguq. Espikna Asanguftuq, Sivugllegghiim anaanakeftaa gginaghoughnaghnikaga. Pinighllagpetuq. Gginaan almesightutal-keftaa, naqam pinighllak, Sanaghtighllak elngaataall.

Taagken neqlightughiinkut elngaataall kemekragmeng, ayveghem kemekraganeng. Mangunangilnguut. Mangunangit amiqaaluki Ruuseghmiingita elngaataall pimanginaghqaqeftiit.

Kemekraperewaaghmeng neqelget. Taawa mixing bowla taawa kantimeng allaaghhiinaghmeng sameng imighaqluteng. Neqek-rangllit parameng piiqluteng. Elngaatall kepsughluta neghluta.

Piqliinkut, "Qavangsitek, qavangsitek." Ingagh-quusimaluta keteneng nuukaghyaalghiinga aghnaghhaq ineq-sunaghllak, aqsalilqwaaghaghllak, whaa elqwaaghtughaqeftuq. Piqliinkut, "Qaviiqufsi laaleghllegghaaten."

Waaskinguftuq taam tukumta aakaghhaa aghnaghhaam. Ineqsunaghllak ellngallu. Apamta nalleqliita, ilakum-taaghita aghnaghhaak taakut Wamnangam panikughpetaak.

Qavaalluta elngaatall unaami siqinghem saam nighugem tagtughqughiinkut. Taakunginaghhaافتکut Qaqqsungiq whanga, Aghnaquma. Taakut Apasengaankut, Elqwaaghqunkut, Ayangasagenkut aanleghaasimalghiiit.

Piqliinkut, "Un'ga esghapagsaqeghllaguut elngaatall. Esghapagsaqeghllaguut."

Angyat entaqun atwhay kaatkaagutlu. Aghnalguutqun tawani tumighqaataqngamta maaken. Uyangallu yaavuqughllak, aghnaq, esghapakevut. Entaqun wallu allat kaatkaawat. Aghnalguftutqun esghaghhu taakut igeleghalgutkegkaput.

Taagken aghnaghhaam taam. ineqsunaghllagem ukaaghita piinkut, "Igaghyaqayugustaak? Igaghyaqastaak Aghnaqu-mallu?"

"Aa-a."

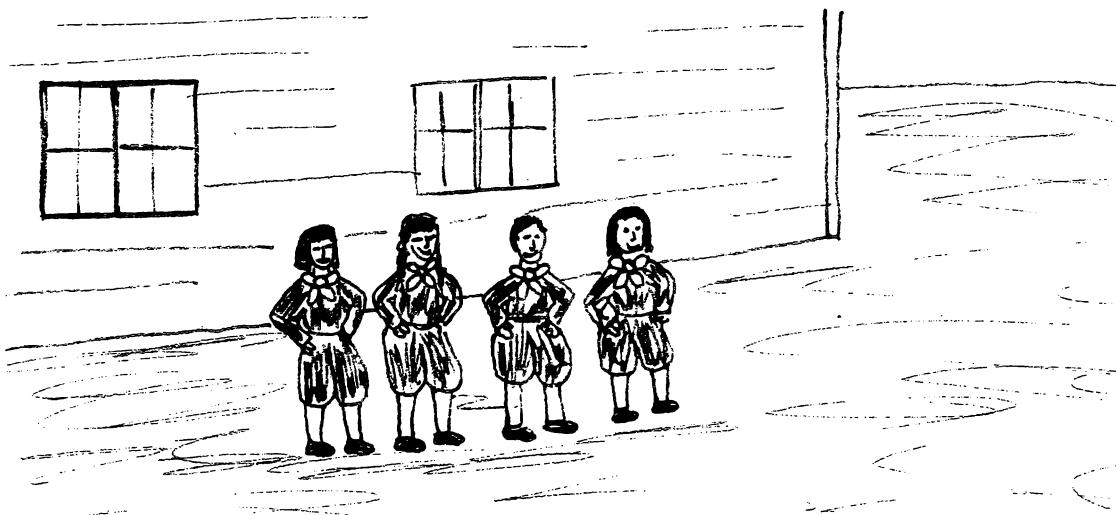
"Paltumeng aatesqughnaqamtek. Paltumeng pulaafkameng."

Pulaafkat scarfnguftut. Paltut coatet. Kameraagh-mineng, qaaslimeggeng aatesqughiinkung. Sameng perfume-egesimaamtung.

"Whaa aapleqistek igaghyaqayugutetek."

Aliineghllugllak siqineghllugllak aanyalghiikut Ighivgaq naghughtekaghput mangteghaghllak elngaatall minglenga kana yugyaatquteghllaguftuq. Qantaghateftuq taakuneng. Aghnaghaam atghaatiinkung. Elngaatall kaasalghiikut Maynganguftuq taawa aallgha, aallgha Nanulguftuq. Apamta. Temkeruunkut, apamta, ilangita nalleqliita ighnejeftaat Nanulek taana. Ayangam ighnegha, yuukeqteghllak nukalpigaghllak. Mayngam aalqeftaa. Maynga taana guitareghllagegnekun elngaatall naghaaghajeftuq. Nanulek taana llangaqa ukelelem typekek (ukelele-stun ayuqelghiik), ellngitni atilleghqek "palalitnguftuk."

Elngaatall taghnughhavregaq sangwaa estama, tallima ayumiqullghet taghnughhaat angtalkelluku tawaten. Qateq-neghllaak, aghularaaghutengeltaghajeftuq tagneqegtameng aatkaperewaalget, kavirrakegtameng kakegllugiitaghllagmeng uyaqumeqteggun tawaten pilaghllagluteng saluteng.



Legan atasistun tawatengwaaq aghularaaghutenges-taghyalghiimeng. Taakuk naghaaghllagek guitarkun. Legan peghqingestaalluteng atasistun tawaten aghulateghllaget.

Taagken taaqsata Aghsaghtekaqrugem taam akilpegaanna-
qaanga estugaghmi. Estugaat qelpeghngaftuq taawa. Kanti-
meng, qayuusimeng, qiipameng. Qiipiit nuvuuteghllagluteng
qillghulluteng ayuqaqeftut. Tukfighilluta tawani iwerngaqun.

Kalleghteghillagtutlu taawa. Taakut, taghnughhaat
tukaleganeghmeng taaqsata. Elngaatall aangqiighaategh-
llagtut. Yatelenkungughtuk Uwaliinkuk aangqameng tugu-
tesnanighik. Leganqun. Repall whanga, whangkutuq
Qaqsungiqlu ilatelqunghitukung aagunnayukanginkung.
Laluramketuftuq Ruuseghmiimeng aghnameng tamaa llaghanam.
Legan laluramkes taawanginaq ulungit allat.

Neghyaghtutghutukut, Leganqun tukumta taam
taghnegaqinalghiistun kitum pinayukanginkus tugaaghagh-
tiinkut. Kinallu esghaghaga taawa Waamquutenkut aqelqaq-
neghtukangat. Aghnangiighaankut Angikunkut ungipaghsughaqii.
Perfumegneng Aghnangiighaankut kuuvikumakangat elngaatall
ataasimeng. Ungipamsuksaqminigu.

Taagken neghyaghtuneghmeng taaqluta atghaghtuullaatagh-
tukut. Ighivgaq esghaqaghput esnami qagumikun ighaleqe-
taalegllak elngaatall nengtaatagnekun, mingllutaghllagan
igaghvigel, nevughllagem qaayngakun, elngaatall sighlaa-
qeftuq taawa. Taawa aghnaghaat mekelghiaget elngaatall
tukalegaataqeftut. Iiggeteng qasaghquulluki, akuqaa-
tulluteng uzivragkiighaqluteng. (Square dancetaqut
entaqun. Nallukegkeput tamaani square dancet.) Taagken
waltzesalghiimeng.

Taagken taaqsata, kaay aghnaghaat qamaken anglinghagh-llugllaget aanleghaa salghii meng, bluemeng (sunqaghyuk-kegtameng) keniilluteng, qateghrakegtameng blouse luteng (ggatelluteng). Sailo restun whaten ayuqelghii meng. Leganqut taam nengtaataasaqminiki, tawaten qamaken aanut, nekegtus tawaten. Aghnaghaghhaak maaighuk manungitni, legan akuqaghlukek, quulmun nengugutaqlukek aghularaaghushalghii meng. Tawatengwaag aga marching gemeng iteghaatut.

Taagken whanikuyagu atughnaqut. Atughllagnaqunnguuq Nutataawetenkuni. Mangteghaghrukutaaghllaget aatneghem tungangani kana. Atghaghtuutukut. Elngaatall atulghiini qama atughta ataasiq naasqwa tawaten aghulaghlaq yuuk, quunpeng aghuliighigalnguq. Ayaaka aftuq, Naayghaankut an'gaghaat. Elngaatall taagna tanpeq reghighqaat ima uzimun, atughllagnun whavek. Alingyugyama, kakavyugyama aghulagpenanga Qaqsungiq aanutaga. Aghnaqumankut, Apagh-nankut aghulasimalgħiit.

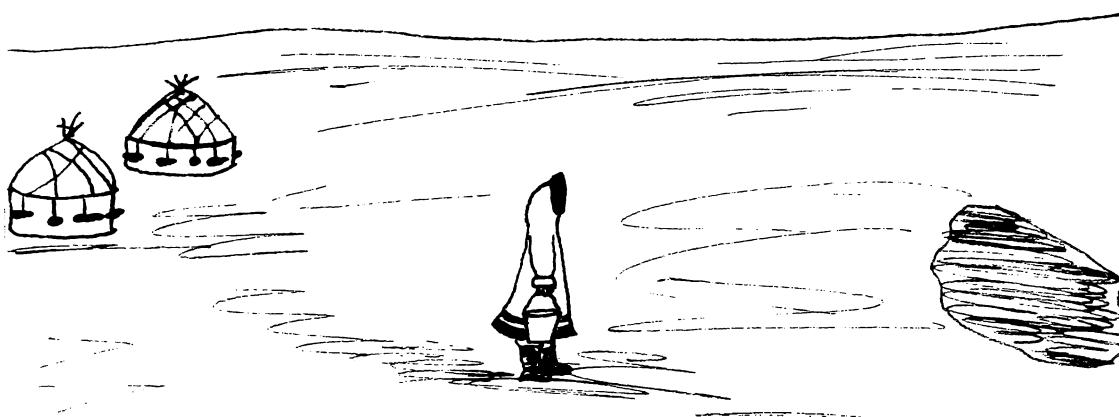
Elngaatall tamaani igaghvigej u vitangani ataasiq mekelghi illugaq legan ighuk whaten ilutmun agughtengwaa-ghek. Legan waakegpenaan, almesii. Yaamankut ighnejqagh-pitaat. Ataasiq mekelghi ighhaq quulmun esghapagħħlak, nagħhaaghħlak. Iyek quulmun ayuqelghiik quunpeng. Aghnaghhaq ataasiq allameng kaziveketa ġħallak igejhnni qaati tesqagħani. (Legan aflengakistengngilnguut avangilnguut.)

Taagken negħyagħtuuti inkut. Mayngam ighlegħaat kegħħi l-lak. Qenwatlu Aghqivam negħyagħtuuti inkut, metngeħġuuti inkut. Aqfasagħi inkung Mayngam kanaken Apaghħnakun.

Aghqivam piighaghtaa, Pilugugem uyughaan, "Whang-kutallu Mayngantustun paralguukut."

Elngaatall tawani Aghqivan ighlekiinkung Qaqsungiqlu. Mayngan aqfaraghtesaghiinkung. Taawa naaqruggaatlu, Imaghliiwen. Elngaatall aghnaghqaq minglleghqengngwaaghhaq taawa. Gginaan igaa taqugkeneng whaken igaghwaallgha qawaanun kaspugaghlluni ayuqelghii. Pilugugenkuk Aghqivan-kuk naangak, Qaaqa, elngaatall nanevgalqinaamalghii taawa. Ayumiq Sivuqami uksughtekayuguyalghiik nulighqull-ghiik, eltughaghaghtek kelqelluku, Uugsima taana. Igaghya-mun apeghtughistengughtengngwaaghlu Uugsima esghaghyaqevut.

Taagken taaqluta neneghmeng atghaghtukung Qaqsungiqlu. Weni-i nalighnepuñg -- whangaqun yakughyaaghaghnaqumaghma tukumta atghiisgughaaghlutung avelghaqiinaqevung. Amigkun emta whanga qineghsuukiqrugyalghiinga, nateghmi qama Maynga guitarraaqeftuq elngaatall. Naghughaghtameng kiyaghtukung tawani.



Elngaatall meghtaghqelghiinga, aantiiqelghiingallu. Megtaghvigat legan nem pika kelukaghaani. Meq temni, llangaga temni legan nunameng nuukiinaq amalka meghtagh-vigat, naayvaghaaghqaq.

Aghnaghqaq elngaatal taana, tamaani salin paneghtekaq whangkuta aghsaan liillaallghilkevut. Aghnaghqaam elngaatal unaangulu, aghneghmi neghqaesaqminikut, angqaperugtameng, langaqa hamburgeret. Qawaaguftut, anyenmeng, sameng akumluteng. Suksugtagnekun paneghtiighaghlluni. Neqengna-qellegllak. Elngaatal neqnighqestaqegkanginkut aghnahaam.

Aamta avaqutaghlluguftuq. Taawa aqsalgulaatagh-petuq. Aghnaghqaq elngaatail qiighhwllak iiwleng. Aghani kelgutaqii. Alquutakun kuuvluki naaghsameng pinéghminiki taakut ahangiighhaat kumaghaghtaqt. Aghnaghqaq qiighhwllak, qiighhwllak. Kumaghaghtaqayugmeng aghalguftuq taawa.

Elngaatal aghhunneghagu esghapagsaget, esghapag-saget. Squirrel in the treellu whaa naghaaghutkegkaghput. Taakwaningani maani Sivuqami liitaqa wetku, qafsinaneng ayumiqulleq pangeghtellemnneng taakwaningani atughluku --squirrel in the tree guftuq. Elngaatal naghaaghutegh-llaget. Allaaghhiinaq naghaaghutseng aqelqiqusitkegkangat.

Taagken Ivaqaankuneng ikegken tagsiqlighiinkung, "Neghyaghtugtegnguq."

Kaasalghiikung guygughillaguftuq mangteghaat. Taawa amigmi mekelghiiq. Ivaqaam ighneqeftaa. Qavngarugllak qafsinangiighhaq ayumiqulleq mekelghiighhaaluni pangegh-tekaq. Ungipamsugutaqiinkung iteghyamtung, Sivuqaminguq angyaghpagllagteggun naghughtaataqaaguq upenghami ataasimi. Esghapakaput whangkuta upenghami tawaten angyaq tamlaghqu-

taqngan. Un'ga angyaghpagrugllaget kenelget naghughtekat. Tawantughnguq ellngallu. Pekayaaglluni ayuqeftuq, qinuyaa-guftuq taawa.

Elngaatall aagrakhnaaqungit nunatughillagpetut, qirgeselget emta tamaakut. Piinghuniiqegkegka yellow tamaana, tamaakut Ungazighmiit aagrangita ilungitnilnguq, qiipaghaghruqllagumaaqa. Ruuseghmiingita ikughteslluki aghvigtestekayuguftiit ilupeghaghllaget tamaakut. Aghvigiteghillaget, iqangighsaateghillaget. Elngaatall tawanllutung, ukaaghish qafsinegyaguftut taawa Ivaqaam Taakuk nuleghqullghiik Ivaqaankuk pangeghhneghtuqak elngaatall. Taangyatenkunitaqelghiit apamnni. Upughaghllaget. Aawallu ugika, Qaqsungiq nengaawaaghtaghtuq ellngitnun. Nengaawameng atiqaghaat.

Elngaatall aghnaghaghhaq aamta paniggaas taana, Efsukaam paniggaa. Efsukallu pangeghhneghtuq. Aamta nenglaghnarkaggaftuq taawa. Agawha keteneng ikighlluni sameng pimaamtung Qaqsungiqlu, mughyugtuq.

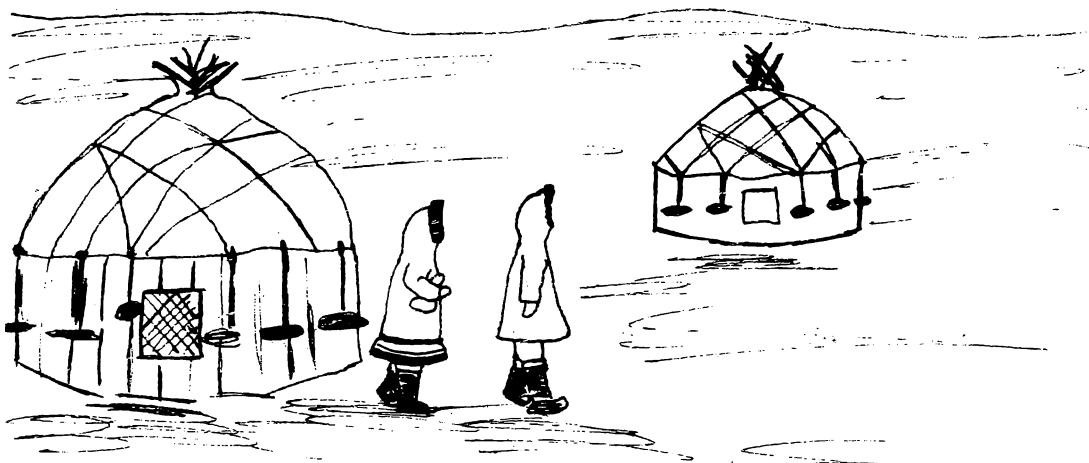
Elngaatall tawani Qaqsungiim akughvigakek naatghigh-yaghtuqaniimalghiik. Temlengaawetem taam allngighqulukek, llivikuqughvikluk, sameng legan piniightestaak.

Taakwani aghviingulutung amen maatenguluku Qaqsungiqlu, Avalngutenkut manughiiitni aghnaghhaq taawa eslami qayuu-tighluni. Panikutalghiik tangiiteghillagek uqfigameng ughunghaghquqegkameggeng. Masaaghigllugllaak. Iwerngaqun tawani kepsughlutung Ivaqaankuni neghlutung kiyaghllutung uteghnightukung.

Elnaabatall Ungazim nengan qukaa aghveyewaa legllaguftuq, asivaqaaq uuyneghwaaq sangwaa. Inglunganilnguus taagani ramkem aatghi Tulimaghmiit, inglungani taakwani Laakaghmiit. Malghugnegriftut ramkengit aamtayaq. Aghveyuwaaghllagem avegluki ayuqeftiit.

Ataasimi aghnegrmi elngaataall ungiipaq igelehtuq. Yaasliq qelpeghnaquq. Yaasliq qelpeghnaquq. Taawa ataasiq mangteghaq. Elnaabatall ighninghhavreqaq tawavek angaghqughaat. Anglinghameng aflengakistelighluki Yaasliq qelpeghnaqnait. Elnaabatall yuuk, aghnaq uyguquuteghllagluni qukaani nem, laaperewaaghuteghllak, llangaqa teskanavek aatnegrmlngughmun angqaperukegtamun guygumun -- tawaten roofnga tawaten angqaperukegtaq uzimun. Naqam uygunga taakeghllak mangtegham. Llangaqa sumemni whanga taagavek laaguteghllak. Talwa aqsalegllaget aghnat laaguteghllaget, qepghaateghllaget. Yaasliq qelpeghnikingat. Angayuqat qepghaghtesnaqngamegteki, taghnughhangeltaq mangteghamun, guygumun aglaaqughluku, aghnaghan-ghhaghmeng aflengakistelighluku, Makameng iniighllaget aghnaghaat. Leganqun qepghaateghllaget.

Taagken ataasimi, qavaghuta tawani taakwaningani qafsinaneng qavaghuta, Apamta, Temkeruum tuyuusaa qayungllaa-siq Apallugenkonun aglaannaqaghpung. Taakunun tukumnun Apallugenkonut naantulangi aapluki. Tespaganniit nemitunulighpigaghmi. Amenam Qaqsungiqlu taglaghtukung. Kii, mangteghat naghughtapung tawani taawa. Yugtuftuq mangteghaat. Yuuk ataasiq taawa unaghsikun sakun aqumluni, qallevagllagluni, aghnam aatkaaneng aalluni. Qepluni



naasqwa. Esghaqaaluni qinuyugsugnighllak. Qinuyuguuq entaqun. Entaqun allangughsallghem saam qavngam pillghatun tawaten nangaghnehatun aghnam aatkaaneng aatkaghteghluni. Taakut Apallugenkut kaateqeqhtapung. Apallugenkuk nulighqullghiik aviiteftuk. Nevuqameteftuk akma. Naangii-ghhaallu, nuliqenghhaallu nukaghha taawa. Elngaatall aghnaghhaam taam upughatiinkung. Qayungllaasiq tuunaghfpung. Tawani kiyaghllutung. Getganguftuq Apallugem naanga. Tusiigaghllak aghnaq elngaatali. Sangwaa ipa atiqighlligu. Taawa Nallaghhaq, atiiqumakangat mekelghiighhaq. Nallaghhaq, Aawyaam ayumiq nulighha. Sivuqami Aawyaankuk! kiyaghtekayuguyalghiik.

Getgam piqaanga, "Nallaghhaq qunereng Sivuqami uksughtekayuk. Nasani efsikigalkanga. Nasaghwaaghllak iiwleng."

Maalghugegneng panillgaftuq aghnaghhaq taana.

Tawani kiyaghllutung uteghnightukung.

Ighivganghagu legan qaga suflugpak iglehutaqegkangat. Iteghaatesqelluki. Mekelghiiq ataasiq suflugpagtenguftuq. Taghnughhaq iteghaatestaqegkangat.

Elnaatall naken ipa tagsiqeghllinkut. Upughaghllak. Aliineghllugllagmi tumighqaannaqukut, atghaghtuunnaqukut. Ungazighmiit piyaqminikut aghvigaq sama sikughllaguq legan, iglehavigituq. Sangamta seghleghmi iglehtelta. Elnaatall ighlegaatkighllaginkut, tespamantesquesuglla-ginkut. Elnaatall upugha allanginaq atughyaqmegteggu. Taawa mangteghaghllak, guygughllak ataasiq ulimaqeftaat igaghvigel tuungkaniini. Peleghtekaankut mangteghaqeftaat.

Taagken Mangtaqulim esghaghluuta piinkut, "Aanguyankut aghniita esghaghyugaqisi."

Aglaghtukung Aanguyankunun. Amigitnun qineghsalghii-kung aghnalqwaaghnaggaq nateghmi taawa gaaghaqlaatagh-petuq. Eslami gaaghigalnguut. Nefkungit nem ilungani, mangtegham, naatghem tespaganini initiluteng. Nategħmi gaaqayuget. Aghnalqwaaghnaggaq taawa, iyeklu akulkesta-apiguuk. Alinguyukaghpuq Qaqṣungiqlu. Aanguyankut naakeftaat. Iitek ungipaataqa Temkeruumun eltughaqnilunga.

Taagken Ayangankunnuq tagsiglighlaatagliinkung. Ayangallu pangeghnegħtuqaq. Apamta nalleqlī. Elnaatall tawani upugħatiinkut. Pirughqughllagni elngaatall. Pirughtiteghllagiinkut. Amiiraftuq paniggaat taana, Ayangankut, Nanulgħem ighnegrha nayagħi. Nulightunghhaaf-tuq ighnegrha taawallu. Aghnagħaq taawa anglingħħaghllug-lak. Elnaatall tawani tukumnni, Nanulgenkuk Mayngankuk

nunanighqek iiwleng, guitarkun, Baalalikekun ilagaan, aynganangan allaaghhiinaq atughaqegkangak. Unugsighlla-gaqelgiik whangkunni.

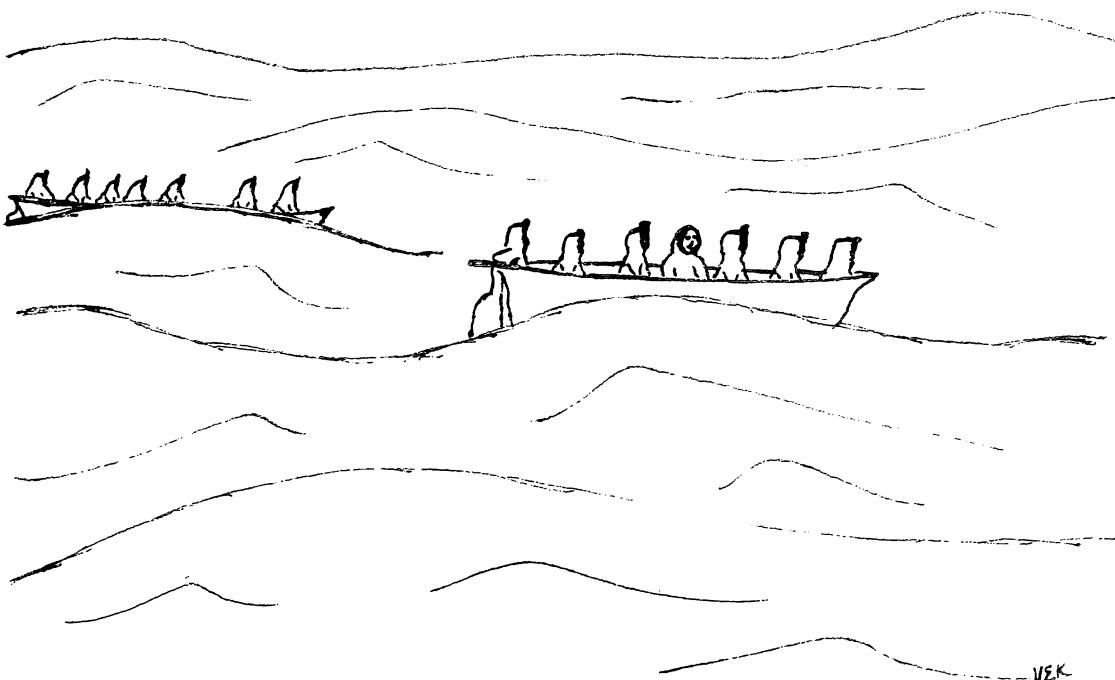
Taagken aghneq kaatuq tumiggnaquku. Ighlegaat-kellaatagliinkut, eslasuusit seghleghmun piniluki.

Avatmiighruget esnami tesamani Sivugaghtekat awatangani esghaghteghaput. Kii, quyakiinkut. Elngaatall Qiwaamunllu pinaqsalghiikut. Ungazighmiit tamaakut ighle-kiinkut, Qiwa mesagpalluuniluku. Qiwaallu esghaghnaya-qeftut.

Elngaatall kequutukut. Anuqligestaq. Taawa anuqlighaa, anuqlighaa. Sikughllagmun kaatukut. Ighlek-ngitgun taaggun Ungazighmiit. Elngaatall sikulinghwaa-neghpagtukut. Entaqun sikungisaqan imaghlliineghpagna-yalghiikut, angyaghwaaghllagulghiit angyaput. Angyaghwaagh-ilaget sikumun qaakluki. Legan tawantekestaghngaamta ayemqutaqegkanginkut, legan allamun, angellghanun sikum nuugtagelghiikut. Kellighinam imaghllugrukutaaghaghkeklu elngaatall.

Unangut kinkut, aleput taakut naliit Ataayaghhaankut. Elngaatall nazighaghqaq taana nulakaq Tamaghhaamta kepsutqulluta neghulghutkani. Elngaatall yughaataqelghiit. Nutaan ugpeghmun tamaani pikestaalghiikut. Yughaataqelghiit. Kiyaghnehllak pitkegkaghput, esghaqaghput pillha allaaghlluggaghllak. Nazighaghqaq taana elngaatall nulastestekaqeckanga, angyam yukan, malghugnem yulghuteghllagem kepsuutkegkaqeqkanga. Allaaghlluggaghnaghalek.

Taagken tawani naangutaataghyenku, kennaqut. Kii,
imaghlluglagegneng, kellighinaaftuk. Qenwatqun aat-
ghutiinkut. Legan kingulighhaput, Ataayaghhaankut whaten
imaghllugem talughtekayugi. Kemegtupaarugllaget,
uughqaghtaghllaget sama. Ivenruutngighyata, entaqun
ellngita pinayaghtinkutlu pinayanghitinkut. Qiivilnguq
avangilnguq, imaghllughllak. Elqwaaghqum qiviketaghluqi
qamughyaghtuqii, ingarugllak.



Kii, elngaatali paqnaghanaghllak, yakughnaghanaghllak. Kii,
legan qasaghtaghllaget angyaput imaghllugllagneng piluta.
Nalleghaghalek, aliisaghqaagpenaki ilaput iingkut,
naatghanun imaghllugllaget lliinemta. Mesungesagllaget
esghaghniit. Hii, tamaakut kinkut tawaqameggeng
eghqwaaghteghyaqmegteki ilangita kinkut. Tuqaaniiqeg-
kangitlu tawaqameng tamaakut.

Tawaten igeleghteghngaamta qasaghqughllak naghiga-taaghaghtuq. Sukilpaghllak, tagitugllugllaklu, Sukil-paghllagmun tuungghutukut. Piigut Sivuqaq qantaghanllii-ghaghniluku. Naaygham ketanganun liighniluta.

Taawa igelehtani, igelehtani. Hii, wata imaghllu-gillghanun aningughtukut. Sukilpaghllagmun qalghighllagmun quungghutukut. Naaygham ketanganun apaqtut kiwavek navek, qawaagem neghviganun entaqun. Hii, tawaten tagtalmi qutengukut. Nayghapagkun kiiggun qutengukut. Tapghum ucatanganilngughqun. Tesqawaguquuteghllagtuq. Hii, quyatukut elngaatal. Taagken esnightukut, esnightukut. Nayghapagmi tesqawani, Sivuqaghmiit quyngighniightengita ungipaatiinkut Yangi, Agigseghaam nulighha aviighusimani-luku. Taawa piwaghtukut, igelehtukut. Hii, naken, amaken ivgaqestaghyaalghiikut imaghllugllaguftuq. Meq sungaghyugllaguftuq. Elqwaaghqu nagneghaaq, nagneghwaagh-naaghta yakughnaghllagmi. Ighivganghhaq imaghlliighllag-tukut. Utegheqeqhteftuq. Tevleghagnekun tamlaghqutukut, Tevleghagnekun angyaput sayugteghluki mayughtuutukut. Legan nuna piyulghiikut, igeleghteghllak, imaghlliighllagmen ayuuqaneghlluta. Nuna qapragllak, saghllak.

Tagitugllugllak, qaayngakun igelehnemta qagit sama esghaghaput. Entaqun Qitelngukunllu uugguquulluta. Pinemta qagit sama. Hii, Mayughaaq naalkeqeqhteftaghput, ukigtukut. Pakfallameng anuqeghlluglla-wak. Sundaynguftuq,



Sundayyatghutegħillaget. Taagken elngaatall paayghila-
ghategħillak tamaa akuuraghaghput. Apavutlu Temkeruu
paayghimalgħii. Kii, quyaakut elngaatall natmun imavek
nemnnun kaatquutellemnneng. Sundayyatghutegħillaguftuq.
Ivgaghha taatnguluta naken, kigum awatanganeng iitek
utegħha qaatkaagukut, imaghlu għallak elngaatall.

Tawani taawa elngaatall ugħelleput nengquutut.

Elngaatall Kiyaghnehem allaaghlu għall-ġalliha esghaqevut
elngaatall, neqa una qafsinam negħyaghqaa palaghhaq,
nazighasengetaghhaq anġyam maalghum yugan negħu għall-kanga,
legan kepsuulluni. Kiyaghnehem taniillghitellha,
allaaghlu għall-ġalliha esghaghhaq taawa elngaatall.

Sakingiighhaqa taawa tawani ugħeqhem elngaatall ulleġhtuq
ataasiightuq. Elngaatall whavemun kiyaghnehħillagħi
qilqmelnguq usuqaqaghput, igamsiqayugvikaqaghput.

Qayughħillak ugħlaapiġ lu kiyaghnehħillamta qilqmelnguum
taniillghitteleġġi minkun nangl legtaamalleġħi minkun aangeħħillag-

kun, allaaghlluggaghllagkun. Tuqunaqellemneng, qinuyugpaghqulemnneng uglaapiglluku nusugaqegkanginkut, yuguliiqegkanginkut, whavemun kenlanga. Tamaaken apalluqluku nanghiiqulta aghhutanga tamaghhaan. Aghneq piinlighluku Kiyaghneghqun sivukluku yughaamanginaghuta. Sangwaa waakenghillghaghtaq uglaaghaghllalghii, aghneq piinlighluku Kiyaghneghqun, Igamsiqayugvikaqa, usuqaqa Kiyaghneghllagput qilagmelnguq tamaaken apalluqluku whaa maaten.

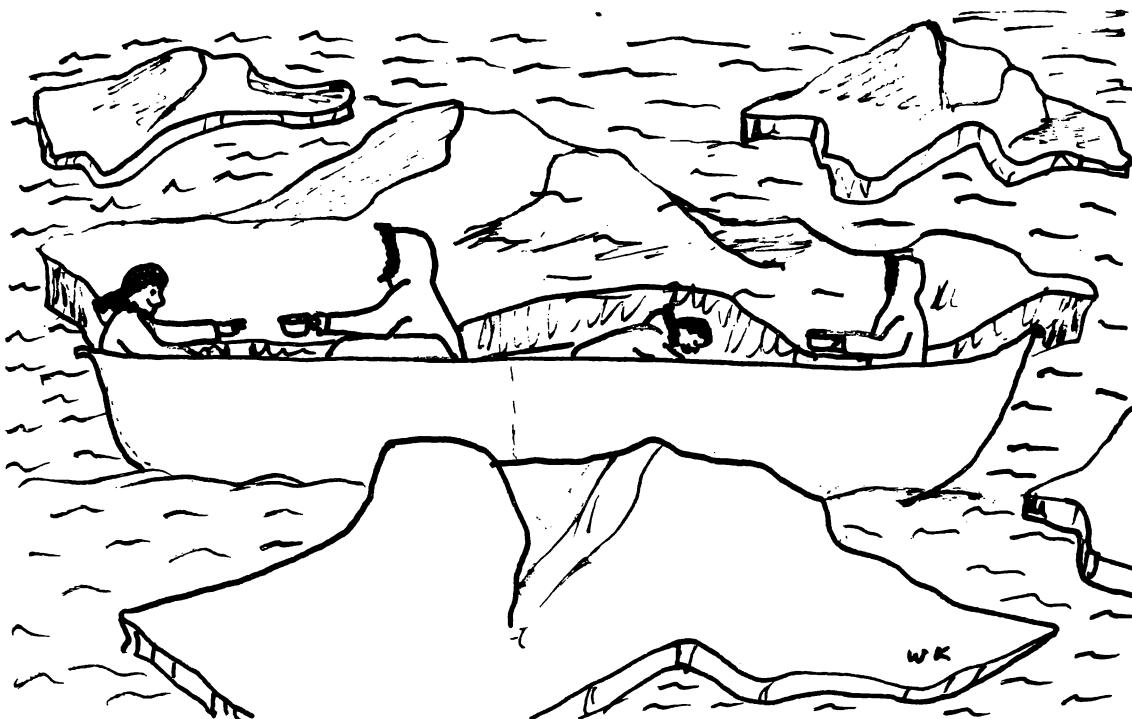
Tespamanlluta Ungazimi puygumakegka -- tukughput Mayna igaghyamun apeghtughistenguftuq, sangwaa yugaaghufuftuq. Elngaatal Uyiikinkut kinkut Komsomolnguftut¹ atillghit, yuget qafsinagyaget. Meetingeghllaget. Taawa pillugaq kaasaghtulghii, taana pillugamun meetingeghllaguftut, Kamsumiinmun². Legan tawavek iteghaalluteng meeting-eqehtaqt. Angellghit, anglistekat yuget tawani tukumnni, Mayngankuni, quunpeng qerngughuteghllag. Elngaatal Ruuseghmiingit pineghllag, apeghtughistengit, upughaneghlla- get tamaani elngaatal. Sivuqaghmiinun nunatanun whang-kunnun upughaghllag. Laluramket legan, ulungit allakaghesnat. Uugsima tamaani esghaghaghp. Tinam taam, Apetikinkut nalleqliita kaatutageftaat igaq taaqsan Siqlugmeng taamaken, laalightaq. Wawankuk. Wawallu taana panqeqhtekayuk aghnaghaq. Igaghtenguftuq ama. Naken enraq ama kaatutaat.

Taawa kenleminun kaatuq pangegtha. Ayumiqungani kingulighpigaagut pangeghtat taawa Juneau officemeng pilleghqangluteng wetku, kinguliis taakut ayumiqyan pangeghqaatut. Whangkuta pillghitukut. Tawavenginaq taawa.

IIRGUM PANGEGETELLGHA

Ayumiq nukalpigaghala lunga, nutaan nulightuqestaalunga paangghutaatnga laluramket, aghveghniighyaghtut maavek. Piniqepigtekangatnga entaqun mekelghiiq. Kelqellunga paangghutaatnga.

Tes pamavek kaasalghiikut elngaatall yugllaguftu-u-u-uq. Upughanepiguut elngaatall. Talwa tamaani sangigalnguunga tughumgangigalnguunga. Iwernga akuzitaatnga pingigategh-lagngaaghma aqelqaghniighmi pisqellunga. Llaaghanwha pillghistun tawaten, anengaghma, siivanlleghet. Pingigategh-lagngaaghma ateghlunga leganqun pinighyuugtestanka. Kii, upughanepiguut urang elngaatall. Upughatkaqiinkut elngaatall. Aqsaquput imiightestegpenaki, elngaatall upughatkaqiinkut. Pinighthalek tamaani pangegetaaghsuggaaghqaqngama.



Taagken taam kingunganeng amalka umyuganglunga avaqutimaghmallu, umyuganneng iglehshaaghsagutunga, pangeghsagutuk elngaatall. Umyuganneng whanga katam angyamkun. Iiw-leng upenghaannehagu pangeghtaqelghiikut. Elngaatall upughanghit almesiqeftii tawaten lliighyalghiinga. Elngaatall kaannaqutnginaq upughataqegkanginkut, aqelqaghniighaqegkanginkut. Tughumghataqelghiikut aqfaquuteghllagluta. Elngaatall quyakaqegkanginkut. Sivuqaghmmiingiighhaghni asi-kestepagigalnguukut tespamani. Taawa kayaalqaqeqkeput. Aqfaatesteputlu tamaakut weni sukatngwaaghet.

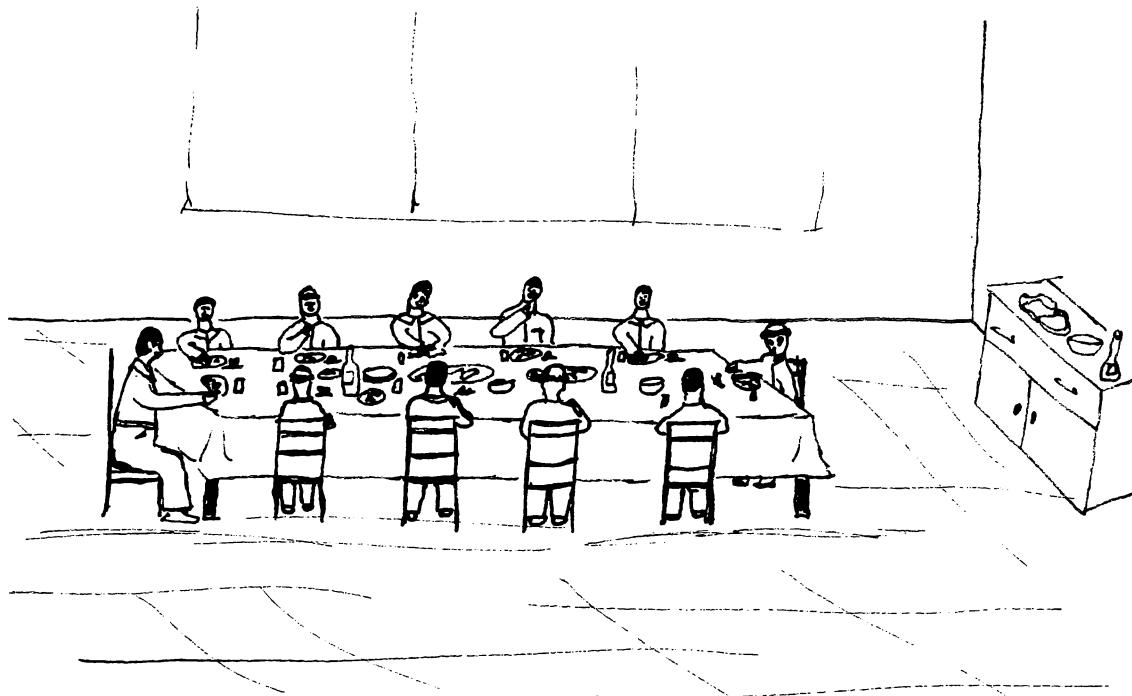
Iwerngaqun akilpegaalluta, naavghutulluki saghyangii-ghhaput. Whangkuta uyiiq, angwaaghun, saguyaq akikaqeg-keput yugni whangkuta. Unagsiq sangwaa, ulimaaq akikaqeg-kefút. Aghnas tamaakut elngaatall ighnegrilluk, sangwaa akikaqegkangat aghnam pinganun, mughnegrhaq sangwaa esneketameng atelget, akikaqegkangit aghnat. Amalleqa elngaatall piniraaghinaat aghnat upughaneraaghinaat.

Iwerngaqun tawaten aanghusimaluta Ruuseghmiingita akulgagtesagutiinkut pangeghemmeng. Pangeghnnanivyiiqaghlluta, Ungazighmiit tespamaken tenglluki angyiit, kii, anuqeghllak meq naaveghllak, taawa un'ga angyalwaaqeftuq Ungazighmieneng. Angyaneng, angyaghaneng taglaghtuulluta, ayveghaal-luta piyalghiikut sangwaat esghaghiiit telaanangat sangwaat tagneraaghinaat. Elngaatall angyaghwaaghput piluku paay-ghaput ivenrumeng. Sukaghalek. Kinkut aalqelluki, Ataya ghhaankut entaqun. Kaasaqeqput elngaatall nangllegniiteq-eqhtatsa. Qavaghtiqluteng meghmi taangani, qageghllak. Peghqinghutmegganeng taawa kaatkatt maavek. Repall angyalgal-

akaghaghsimayaqanga. Sameng tapghaghmeng milughluku sayug-luku qaakumakangat. Kii, naten kiyaghta, ghhuugpenani. Muumetaaghftuq angyalgt. Ruuseghmiit angyaghtugtesagus-kangit tamaani.

Elngaatall taglaalluki, pinighsaghluki amalka, kinengaqluki taglaataput angyaat qamuqluku. Ataayaghhaankut aalqelluki. Taglaasaqeput elngaatall. Anuqataghqaq enraq. Sukataghalluta pinaqnemta, angyiit taklaghmelnguut, qaakutaghannaqaqaput. Meghmun araghaqut, kayaalistaqaput. Sivuyateng awataghpagmeng uusqaaqusighluku pinighraagtesteqkangat. Whangkuta sivuliwiqelghiikut quunpeng. Hii, taglaasaqeput elngaatall. Kaatutaput pinitun. Kii, upughasaqminikut Ruuseghmiingita elngaatall umiilget. Repall yupignun iinghutiinkut, elngita upughataghnnaluta Ruuseghmiit. Neghestefqaamta ellmeggni neghesnaluta, tespamani iinghutiinkut.

Unaami apeghiighluteng atghaghtestiinkut. Sumeghtaghahaqunga, "Natentuq laluramket neqangitneng ayuqnaqat, entataqun allakaniiigut." Iteghyalghiikut square-restun tipel-engllaamalghiit taawa. Neqa saagteghllagluku piyalghiinga, laluramket Amarakaghmiit neqangistun ayuqngwaaghpetut. Fruit-meng. Neghesaqmegtekut, taawa qayuutam saaghwanisikeriighetlu, meghukaghaatlu, uferingesistun angkaal-ghiit tamlasquvegaghhaat. Taagken melugigalnguunga. Ungipaatanka, "melugigatunganguq." Taagken meghukaghaat tugu-luki piyaqmegteki aqimlenguftut. Kanuggaankut, kinkut



meghuutut. Hii, gginateng naafqaqit. Kaasaghtughyata taa-kwavek whangamnun aaptestanka, "sangwaawan'nguq maakut?" Aqimlenguun'nguq, upughatusim angelleghpigaqii. Taawangi-naghnguq kaaskan taana tuguluku tawavek kaagutunnakefut. Saaghwitgun kavleguutaghtaqaput imaghtuumiita. Taawa pi-niightaanga. Taagken whanga kenlemneng taakwavek meghuunneghitut. Taagken siipneq tamaana, Aghtuqaayak, anengaqa, Aghtuqaayagmun qerngughtaat. Yuuk pinighhalek, Aghtuqaayak qerngughfikaat tamaakengertaq. Meghughyaqminiki Aghtuqaa-yaggaam elngaatal. Atuqaqluni lliightuq, yuuk piniigh-qwaagaa. Taagken taaqluta nutaan aglaghtuutukut. Hii, upughatkaqiinkut elngaatal.

Taawa pangeghnanim kenlengan palaghaghmeng ingakaghiaa, amalka kenlekaa. Taagken atghaghchluta, pangeghnna-nightukutlu taam kingunganeng. Qafsina years-ngwaa kenlanga taagken. Pangeghnaniqaagukut taagken. Maatentuq na-

ten lliighta pamani. Pangeghtevzighluteng maaten uteghtek-aagut. Ayumiqun'nguq pangeghllequt. Elngaatall pangeghsugutkaagut, pangeghsigalnguut qayughllak.

Elngaatall liisimakelqa taana, tawaten ayuquq taana pangeghsaaghtelleghma kenlenganeng. Tespamkut naayghaghilla-get, aliineghillugllagmi esghallghi taagken qamaglluku taakwna ibleghakaqaqa, taakwavek Ungazimun, aygumun, nunaa-qenghaaq taakwna. Kenlevut taakemna Sighinghuftuq, ukakagnaani Imtuk. Taagken Imtugem ukatangani Avan. Tespamani tunutangani Ugriileq. Maaten entaqun neghllagughtuq pama. Avatmeng taagken Qiwa. Liisimakegkaghhaanka atightughnqanka taakwavek aygumun. Qiwaameng, Tasiq, kangighaghllak taawa Tasiq. Taagken Ukiyaghqaq. Ungazim kenleghruggaa tespikna naayghaghllak Ukiyaghahaftuq. Ungaziq tekeghagh-lak, ugmelengestayuggaq qenaaq matutun. Nunanga ugmelengestayuggaq ayuqeftuq. Maaten paaghqiisimaniqaat Ungaziq taana. Naten maaten lliightat imani. Akultughtaa pangeh-lleghma ungipamsuga.

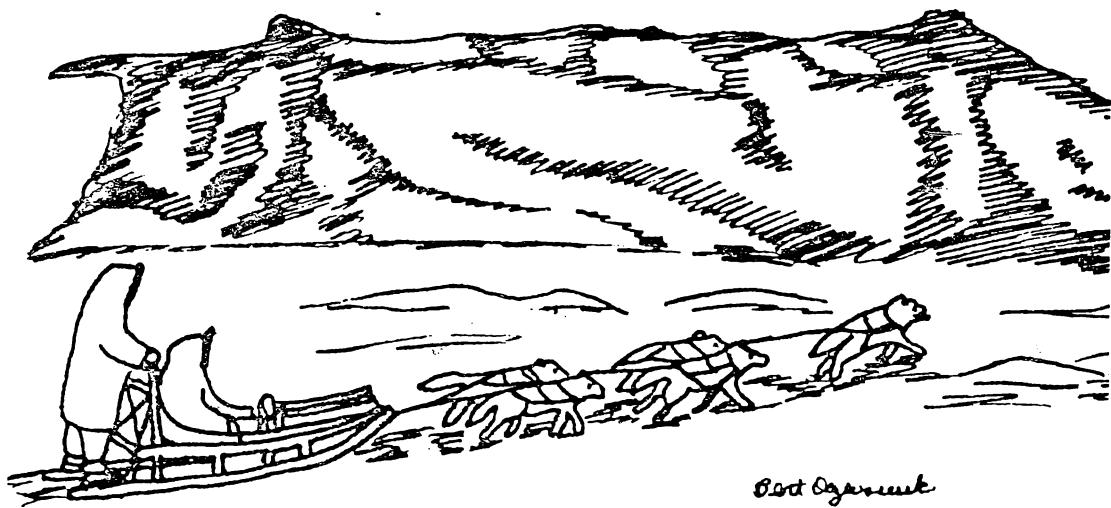
Otayahuk Ungazimi
Ungipaqellgha Otayaghhaam

Apeghnaqaqa kingulighpigaq Ungazimun pamavek laaligh-lleqa.¹ Espamantef tut apeghtughistet Ruuseghmiit, Armingit entaqun pingayut allameng Karvigem² yuga esghapagem. Aange-pigllegħħii elngaatall pegnem tamlaġaatalqa Ungazimun. Pii-ghaatalqinagħtunga sivungani taam. Pegnem tamlaġaqunga elngaatall qayughħħak permisenngilnguunga igameng. Tamaaken apaaluqlunga ugumikeraaqangatnha. Enkaangam taawanginaq ataasimeng tuqlugħħaatnha paplik-mitingemi tawani akuzil-ghiit. Tawani tuqluutnha piinka, "Quyaanga elngaatall wha-ngallu akuzillghaghmeng ungipaannaqegkegħka, Salghiemeng iħqsakeqegħtaqinkut espamavek pinemni?"³ Qayughħħak whang-llu Ungazighmiingu yalghħiinga, ilanka esghagħyagħtugħaqanksa. Esghagħhyagħtughħaluki elngaatall upengħħaatanga tamaghħhaan aghvighnaqutkaqegkegħka. Arekull taawa uksulqusiq mitiin-ngenegħmegni 'Otayahuk tagħlaqan maaten anusim mingħiex kanaghħiġi, angħiex wayaqħa ġama, yugi taakut utegħiġi atgħa asaghħaqaluki.' Tawaten suumghut kumak anginkut.

Enkaangam tawani mitiingemi nallghusagħhaqa Sivugħaq unguvaviga qutem yugħi. Elngaatall tuquyaghqaghwaagħet tagħlaalluki maavek, aatki ġiġi minn-hawn aatkameng pinil-ghiimeng aatesluki tagħlaataqluki. Whangaqun talwa ataasiq

yuuk unguvastekaqa unukun tuquyaghqaayalghii, Ivaghluu
apeghtughistallu Sivuqami maani pingayuneng-inglulek yuuk
maavek tenglluki uksumi 'Papiwarimi.' Anuqem aangelghiim
ukavek tagilluki taagani yugek maalghuk ghuulutek tuqukak.
Uyghagllagek tazikegkuk mangteghaanilukek takukaqsaqegket.
Ankaangam aygughtuutkat maavek Sivuqamun. Ataasiq yuuk
unegtekaq esgha iyek esghaneghmeng aghtughyagusamek, gginaa
puuveghillagluni maghyuglluni aghuliiaq. Naqamalla ataasiq
tawaten piyaghngaan qantaghanlenguq entaqun ilakwaaghat qu-
kaakun qaamqaghlluku maligutestekaat.

Unugmi tawani kaasata aghulaquusaghtukut, umegnegrillak,
anuqeghillaak. Temngiraaghinaq aghulaqnaqngamta apeghtu-
ghistevut, Mr. Troutmannguuq, pegnem uutghutaghput, ellinga
aghulaqnaqeghllaguyaghtuq. Uutghulluku unaami ehsan ellngi-
naaghngaaghmi aghulaqnaqelghii tazingavek aglaghlunga piiqa,



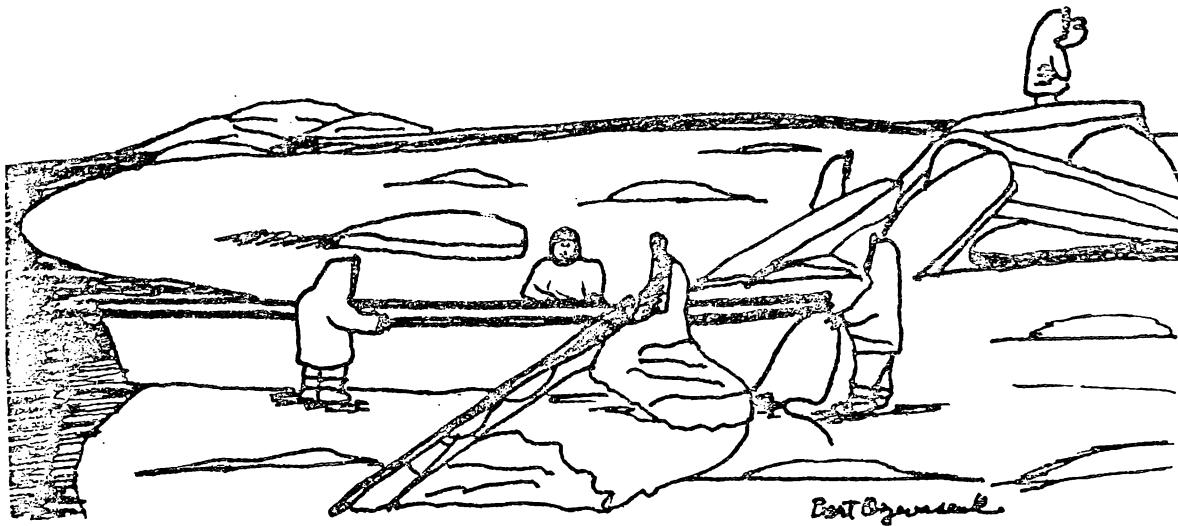
Bart Dyer

"Aghulaqesnaanghitamken ellnginaghaghpek qikmiituten. Qik-mimkun pinilghiitgun ivaghiyaalta." Ivaghiyaghtukung.

Enkaangam Lluuquvigraphun taaggun tamlagumalghiit, Qaval-gham Lluuquvigraphakun. Enkaangam tumet esghaghaput taakwani amelkestaaghhaat, aghvightukung, aghvightukung, iiwen tasikavek qukaghsgaghtughaqkung, Kunooka⁵ kaatuq, maligutuq unkuseminun esghaghiyaghtuq. Iiwen aygumun igelehnnaqaqukut itagnatun tumangi tuumnnaluki uutghunnaqutkaanga aleghma.

Enkaangam Kunooka apaghaataqhtuq ika esghaqaghaqa, Enkaangam esghaghluq aglaghtukung. Piyalghiikut uka tumangi. Pinitun saama yuuk taana sumeghtaghamaalghii, "Esla piniightekan entaqun angyaq esghaghyaqhtughlileqaat, uteghsaquma angyamun." Saluni pili elngaatali iingunaghmi entaqun one-inchguuq atkugan kiighan anigunga. Tawaten iiggi pegnem qapragilluteng entaqun iiggereghwaaghluq tawavek pimalghii. Uun-ghaghaghqun nasaperaghhani taana agaghlluku kinengllavyiighumakanga. Atkugminun iteghluni tawani qavangsiighwaa-malghii. Enkaangam tuumlluku tawaten esghaaghaghpung.

Atkugmeng kelqeqkaalghiinga, allightemeng, ayapghaa-tameng luuraq naalkuskumta aasightuusighqameng. Elngaatali taana ivaghluq, ivaghluq naalkelluku tawavek piyaqefut, qamaken angyam kingunganeng anigughllagluq. Iiggutevyiigh-luni aanekestaghtuq aaghhwameng. Aaghhumaluku tawaten, thermusegka aqfaqughlukek, uumga taana qukaghlluku qayugh-testaghput. Elngaatali araghtuq, "Watatuq tamaaken meghes-tekefsinga wata! Iluka qama piniightaghaghaa elngaatali."



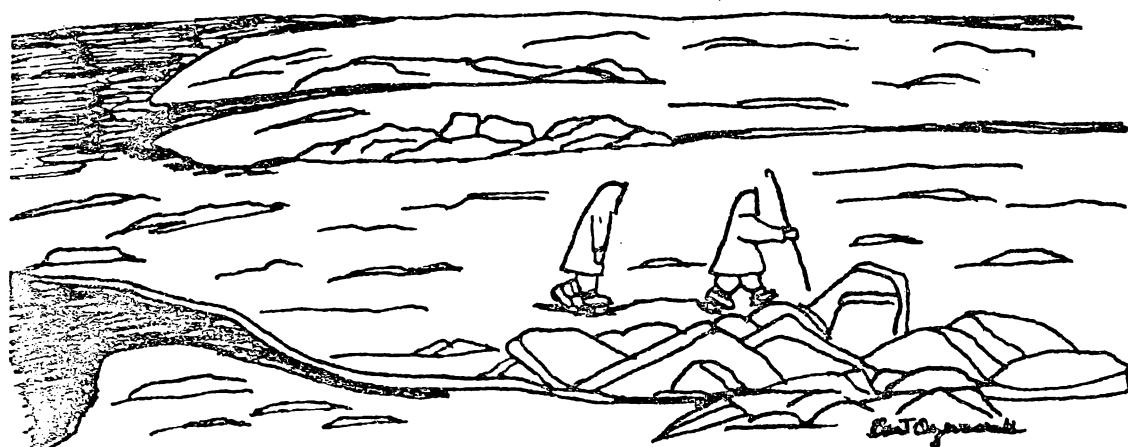
Maaten esleqluku meghestaghput. Nekevluni tawani piyu-taavleghaghuni, taagken whangkuta iighluku taana, amsikagh-gelluku atkuka aatestaghput. Atkuga legan mataghsaqefut maateghhaq kumlaaghqaa, aghighllagem qamakenganengllu qaaynganengllu. Uvin'ga qamagtengngwaaghuni elngaatall aghim melquq neveghllagluni aghipaghllak. Qulligma ilakek qaaslikek mataghllukek, laluramkem qulliraaghllagkek ilep-ghaaqlukek taakuk aatestagput. Alla kaamgegka, alligh-teluku nutaghhameng. Sukannaqellghaq qamagtengngwaaghluku elngaatall qayugltesimaan piighput. Pinighyuugtuq elngaa-tall. Tagitaqa maavek unilluku taagavek aalqa. Koonookam tagisimakanga taana laluramka. Taawa anagutaqa, kaatutaqa, whangammnitestaqa.

Pingayuneng qavaamaan itegat kumlaqullghi kelguteg-penateng kiyaghtut. Sameng entaqun whangkuta negheslukú naavesteghllagaput ima, sungaghyughqwaaghllagii. Taawallu blood poisonenaqaquq iiwenllu laluramkem taam apeghtughistem aglaalluku tazingavek unulqusiq ighukek ateghllukek meghmun unuggutkegcaa. Taawa yugulikaqaa elngaatall. Blood poison

piyaghqaayalghii. Taawa unguvaghtuq. Itegaan ighnegrwaaghan nuvugi qamaglluteng ulleghaatut. Enkaangam kepu-ghanka. Kepughluki, piniightaa siingenllu. Masamun lliil-ghii piniighwqaagaa. Pingayut yuget itegii tawaten kepughaq-luteng ighnegrwaaggi uksulqusiq aflengakanka whanga, qayugh-lak apeghtughiiqelghii ellinga, laluramka. Whanga aghaligh-tughanka, ughvughteghanka aghhutanga tamaghhaan.

Taakusta esghaghhu tawaten aneghlleghet, Ruuseghmiimun tawavek mitiingelghiimun ungipaqegkanka. Enkaangam akuzineghmeng taaqngama piinga, "Tukughpeni qayuneghmeng taa-qegkuvek whangamun laalightaghleghhaaten."

Taagken qayuneghmeng taaqlunga, pilunga, aglaghtunga umiilegmun. Iteghlunga enkaam piinga ulumkun taaggun, "Piniightengngwaagannguq atghaghhaaq. Esghaghyaghtughaq-likinguq ilani, yeqayngannguq sameng tukfighinaqellequq. Tukfighinaqellequtennguq yeqay, esghaghyaghtughaqiki iiwleng ayumiitanga tamaghhaan ilaten. Aangepiglluku kayusiisi-maaghpeku. Taawa Ungazim yuga uukna Sivuqam samum aflenga-kumakanga iflayaghqaayalghii."



Pingayut yuget allameng iikulluki taakutlu ungipaqeg-kaqanka, yugek maalghu qavalleq sikugni kiyaghtekat. Taana pingayaat kanaghlni taan'gani suflugiisqughaaghmalghii, elngaatall uvin'ga qamagtengngwaaghluu puuveghllagyal-ghiimi. Saghnaksaghqaananighlni sukalluni tuqulluni pina-luni suflugaamalghii ellmineng. Taakuk yugek maalghuk upenghami angyaghtughtukut iwerngaqun arughsit taluqaghlluki. Tesamani angyat ataasit aga tuqlughaasiimaghmeng eslughtut. Takulaghataput. Piyalghiikut, taakuk yugek naalkagket. Tanemwhaqa elngaatall naafqellutek elngaatall kiyaghtekak taan'gani. Piyaqnaghllak elngaatall ataasimi tawani mughu-taqluteng neqengaqluteng kiyaghtut. Taawa tuguluki taglaa-taput. Taglaalluki tawani legan unaami eghtaa qagingugh-teghllagaa, kiyaghfigiitaa siku unegna, legan ataasiq qavaq. Maani kiyaghlluteng, kiyaghlluteng, angyaghpaget, kaasata angyaghpaget taakut taglaatiit tespamavek. Taawa unguvaak. Unguvalutek, unguvalutek allameng anuqliiteghllagluki quutfaghmeng, maagun pilaataghtut. Elngaatall pegnefqaasaghtut tawani. Elngaatall piyaqnaq atughluku maavek kaalluteng, angyaat sigiquleghliagluni, quunpeng qalughllak, maavek taglaataat. Piyaqliighliagluteng, taana ataasiq yuuk allameng aallghaalu taana taawa. Taawa taglaghlaataghtut.

Allameng ilangani pamaken meghllagek atghagholutek anuqlighllagaa quutfaghmeng, elngaatall angyaghpenaamta kiyaghtukut. Amsanaghtevyiighan taagken angyaghutagh-saghulta taglaghtuutukut. Akinganeng uka angyat tagiit telaanangavyiighet, sukangitepillegħhiit. Arekull teng-

simakangi tespamaken, maagun naghughutevzighluki. Maaken angyameng upagluki aqfaaput ivenrumeng. Qamughluki tag-laataput. Aaqun naavyighthuteng. Ataasiq angyam ilunganeng imaghllughillagem ghuughaghsgaghlu tugunqigsimakangat. Telaanangateng ateghlluki sukatepiglluteng uughhefqaameng pinaluteng atuqegkiit. Watanguq ayveghem amiiqaa ateghnga-luku piniipigsaghtut quunpeng tawaten. Piyaqliighllagtut elngaatall maani angyaat pinighsaghaghput ulimaaghput iven-ruutkulluki ulimaaput. Iirgullu, whangallu taglaataput qamuqluki. Anuqataghaaghngaan taghlaataput, kaatutaput. Kaatulluki piyaqeput amsanagnneghsighsaghpetaat ungi-paghqunaluteng maavek. Kaatutaput.

Kii, Ruuseghmiim umiilgan pegtegpenanga iiggemkun tugulunga elngaatall quyam angtalanganeng, pingayuneng. ing-lulget yuget taakut sagnakellghet. Quyaaq umiilek elngaa-tall. "Unami elngaatall aghnigham qukaan neghellghani neqenghaghquteghllagnaqiisi aangepiglluku, angyam yugitni elpesi." Ruuseghmiitlu neqekegtepigsimaat elngaatall neqnighalek neqnighqukut. Quyaakut elngaatall. Tipelegnun sagneq qamagtengngwaaghlu, aqimlemeng ketfaasimaamta piyagliinkut, meghenghitukut. Qayuq taana aqimleneng pinighataghaghniluku piighput. Amen quyakaaguq umiilek elngaatall. Piniipigleghhiit qepghaghtet taakut iflakaayal-ghiit unguvaslaataghniluki. Taakut sivungani ungipalleput iknaqughtaghaghii Ruuseghmiinun tamaavek. "Atghaghlus akilgukufsi maavek akilpegaghyaghhaasi, amiiqameng, atungagmeng suqaayaghngaan akilpegaghyaghhaasi."

Estamagneghuluta akilpega~~q~~ghyaatukut tespamavek.

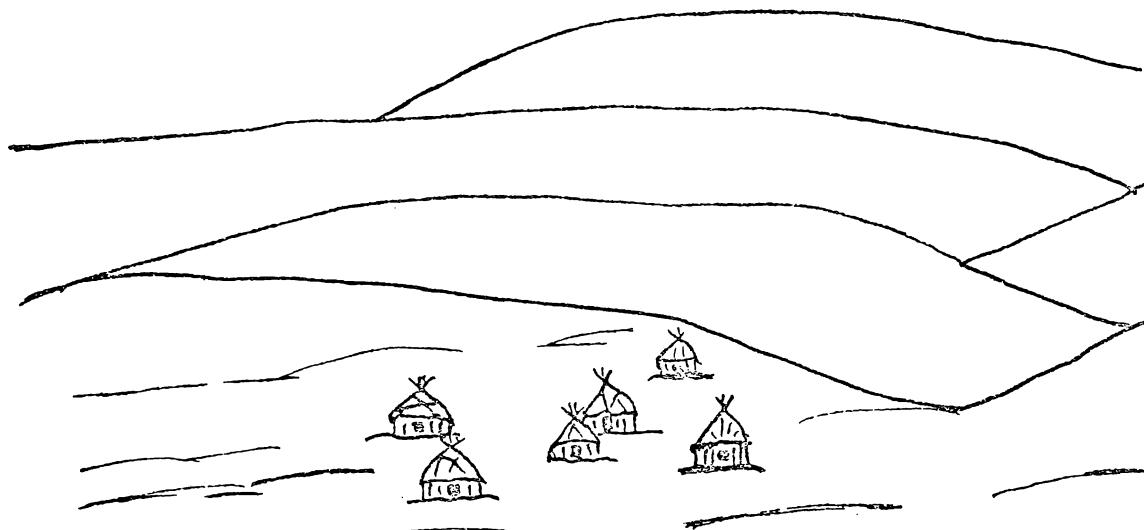
Elngaataall quyakiinkut qiipaghaghqameng aqelqalget tamaakut aagrateng pinighsaghwaaghuma~~k~~angit, nikimqun laluramkegh-llaget kaannaqut. Nekegsaateghllagumalghii. Kaviighnii-qayuginaam tukfiqayuga Amarakam saghyangi, parangi, sangi, kantingi tukfiigalkangit kaviighniighigalnguut. Taawa itemsimakangat nunamun tamaavek tamaghhiitnun.

Qerngughteghllagluta tawavek mitiingaakut paplikmi.

Umiilgem taam ungipaataa Ungazim yuga, "Qamagtengngwaaghlu*ni* ukumnguq tespamavek pikaghhaat qamagtengngwaaghlu*ku* tuun-yulleghpesistun samenguq akingunaan tunqughnakesi, aange-piglluku elngaataall." Elngaataall ighlekughtiinkut esla piniighqwaakan atghiisqiinkut, manigughiinkut. Elngaataall atuq eghhutanga tamaghhaan tukalegaq, sangwaa, teriila. Igaghtet pruuukraamengitneng esghapagtesimaamta, muving-pitsasimaamta, Linii⁶ Sivel Wur⁷ pinaqaqngan tawani uksungnaqaqngan muving-llaamakangat. Esghapagnaghllapigtuq elngaataall aamtayaq. Muvit elngaataall unulqusighllak. Elngaataall eshapagtukut. Liniim igeleghnegha esghapagaghput, sangwaa tamapiggaan. Tamaaken apalluqluta ima itemtiinkut pangeghtaqluta lliighesqelluta. Kii, taagken ilaliiq taana allgeghumaaq. Apasingaq tukaan ungipaasimakanga, "Kii, Otayahuk naten piqa imani uksughhutkaqaat mitiingeneghme~~gg~~gni, 'Otayahuk anusimingllaghnaqaat maaten tagikan.' Naten maavek kaalluni tugupenaan, kii, aga atghaghteqestiinaghlaataghtuq tugupenaan. Aganguq atghaghaguq." Allaaghlluggaghuyugu~~t~~tuq elngaataall taakunginaghhaagneng Ungazim yuga qamagtengngwaa-

ghluni. Qayughllak pinighsaqenka akuzilleghmeng tuunegkenka piniipigllegghimeng. Ungazim yuganeng yugulilleghput uglaapigllegghii Sivuqaghmmiini maani.

Ruuseghmingilluku elngaatall piniipigsalghiikut, paman ken amimeng akikluteng akilpegaghyataqelghiit, quyngim neqanganeng awatkaghtameng, aay, neqnighhalek elngaatall tukruughqaaluki, nefkuuraaghluteng, neqnighllawaaghhuut elngaatall. Inwa salegnun, atungalegnun, amiiqalegnun, unaghssilegnun tunqughaqegkangit. Angyat nemghwaaqat itemtesluki qaakaqluki. Tawatetusaghpetut. Kii, quyatulluta ayuqsaghtukut. Whangkutaqun iitek. Espamavek⁸ whangaqun taglanemni leganqun whangkunnun kaataqunga. Mekelghii-ghulunga seghleqrugulghiinga whanga, tusiigannaqumaghmallu, nenglaghnaamaghma ayuqelghiinga, seghleghulghiinga. Quyanaq aangepiglluni ayuqelghii.



Bert Agnew

Aha, qayughllak whangkuta sivuliput Tallimagenkut taakut nunakeftaat. Tallimagem nunakeftaa Ungaziq taana, Nunaknguluku paaghqituq, avangituq. Piniipiglleghhii Ungaziq elngaatall, angyaghtughvik piniipiglleghhii. Takuyugllaghngaaghmegteggu yuget taakut Tallimagenkut igh-legaatkegkangat. Taagken angeghqumakeqeghsimakangit naan-lenguut, aapusaghtughluteng tamaavek Ungazimun lliighnalteng. Armaramkenguftunnguq. Taawa taakut ramket Ungazimun tagimalghiit. Tagiluteng kingungitneng taagken taakut Laakaghmiit tagiluteng nulaghllagumalghiit, ell-meggneng aghnaa, yuga tugututaqluni alngunak lliighusimalghiit. Enkaangam nanevgaghtaput tespamavek piigluteng ayuqelghiit. Whangkuta piyagusalghiikut, Sanighmelnguut tamaakut aghsaakaniq ayuqeftut. Armaramket taakwegkut ilat pinilleghpigaftut elngaatall whangkunnun. Quyanaghhal lek elngaatall. Kii, taawa taakwaningani elngaatall nulaghllagtug. Matumeng repall yugtughllagtug. Mang-teghaa akullulluni uglam angtalanganeng. Naken nunaneng lliighaqluteng nulaghllagtug Ungaziq.

Ima akmaken Takevameng, Sighinegmeng, Imtugmeng, Ugriileghmeng, Avatmeng, Qiwaaghmiineng, ilangi Napaqutaq, Nukangaghmiit, taakwna tespagavek, Yakraangaghmiit. . . nunaaghtughllagtug taakwna. Yugllawaaghuuq elngaatall. Nem angelleghpigaqeftaa Uuleq ama Nevuqaq -- taakwna wata. Qantaghaghantut. Imaqlimeng taagken nekevluni pagavek

esghalghiini qaginga tespagkut tespaga alituq, Imaqliqlu Ingaliqlu. Taakwagun terellelguftuq akulngiighhaghmikun, qantaghaghhaqun Ruusem ulimayaqminigu. Uglapigtuq elngaatall.

Pingayunengqun quulkaatgun⁹ liinnaqngulunga gguutniigh-meng iglehutaqaatnga tespamani. Ima akmaken Takevameng esnightaqa, esnightaqa Uuleghmun talwa. Taawa whangallu taglaghaqelghiinga.

Elngaatall tawaten Amarakaghmiingwaaghhestun sivulighmi espmanna aghameng tuunaqluku piqegkanga Amarakam. Kayusighaqegkanga elngaatall. Tespamani iiwleng akilpegaghtestaqluki, iingunaghhaan qamagtengngwaaghlu. Elngaa-tall qafsin'guuq ataasiq ulu. Sighinegmiitlu, Imtugmiitlu, Avatmiitlu, Ungazighmiitlu Napaqutaghmiitlu ataasiq ulu. Tawatetut.



1. "Laalighllega" neghighluku atilleq tawaten "laalightelqa."
2. "Kavigem", una tusaqnagiteftuq Tapemi, iwernga Otayaghham atiimakanga ungipaqelleghmini armineng Ungazimi. Yuuk atiqaa "Yuga Kavigem", ama akuzitkellgha Ruuseghmiit armingita yuga. Enkaam entaqun atilleq "Karvik" akuzitkellghuuq naliughnephita Ruuseghmiit Peghqinghita Kayusimun pingat.
3. "pinemni" - whatesaquni "pinemta."
4. "Papiwari" - February qavngarugpak ilangita Sivuqaghmiit Yugita tawaten atiqayuguyaqangat.
5. Kunooka - Otayaghan uyughaa.
6. "Linii" - Siivanlleghet atillghat Lenin.
7. "Sivel Wur" - Otayaghhaam pii Communistet Allangughtell-ghat 1917mi.
8. "Espamavek" - neghighluku atilleq "tespamavek".
9. "quulkaatgun" - kaangquq quulnguuq; ungipamsugmi atighngaaq ama atilleq "pingayuneng", enkaam pilleg taana pinguuq pingayut qulat allu yuginaq qula siipneqluku. Enkaam pilleg whaten pinguuq - atellghem naangnegha whaten - "aatkun wallu aatgun" ilallghiini atellegmun whaten pillghuuq - "whaten lliighuuq". Otayaghhaam enkaam pii qulam aflunga piinlilghii 1930mi wallu piinggaani tawani aflumi.